

# Argentina Austral

AÑO XXXIV

JULIO 1963

Nº. 381



Un amanecer en Lago Argentino (Fotocolor Enrique Baggiani)



Nueva Plancha Carma Automática  
Para corriente alternada solamente.

He aquí la plancha ideal para reemplazar a su vieja servidora. Tiene todo lo que técnicamente se puede desear. Ventosas que Ud. comprará cuando note cuánto más descansado y perfecto puede ser su planchado.

Lleve a su hogar toda la garantía de la prestigiosa marca Carma.

Sólo 1.800 gramos de peso!

Superficie de planchado 15 % mayor que otras planchas!

Interruptor automático especial para el voltaje local.

Regulador automático para adecuar la temperatura a las distintas clases de tela.

Bordes biselados; mango anatómico.

Por todo esto ahorra el 30 % de corriente y hace más fácil y perfecto el trabajo.

**Menos peso y  
más superficie  
de planchado!**

**CARMA**



ESTA PLANCHA ESTA A SU DISPOSICION  
EN CUALQUIERA DE LAS SUCURSALES DE

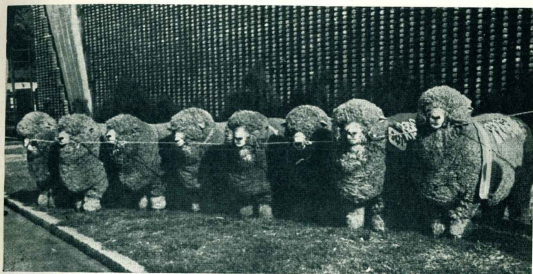
**S. A. Importadora y Exportadora de la Patagonia**

CABAÑA

# "MARIA BEHETY"

RIO GRANDE

TIERRA DEL FUEGO



Lote de carneros presentados en la exposición de Palermo 1963, por María Behety. Obtiene: Gran Campeón Macho, Campeón Carnero, Reservado de Campeón Carnero, Premio Conjunto Machos, Premio Federación Lanera al mejor Vellón, Premio Mejor Cabeza, Premio Asociación Criadores de Corriedale, Premio Sociedad Rural Argentina. Ganon los cuatro Primeros Premios y los cuatro Segundos Premios de la categoría y son vendidos al precio record mundial de UN MILLON CUARENTA Y UN MIL PESOS DE PROMEDIO CADA UNO.

2415 — GRAN CAMPEON MACHO  
Vendido en \$ 2.000.000 al señor Lauro Dornelle de Macedo (Brasil).

2431 — RESERVADO CAMPEON CARNERO  
Vendido en \$ 1.800.000 a José A. Treatchi y Cia.

2382 — PRIMER PREMIO CARNERO  
Vendido en \$ 450.000 al señor Rafael L. Pezreya Itacola.

2417 — SEGUNDO PREMIO CARNERO  
Vendido en \$ 740.000 a Estancia Las Rosas S.A. (Uruguay).

2430 — SEGUNDO PREMIO CARNERO  
Vendido en \$ 850.000 a Agrícola y Pastoral La Tehuelche S.R.L.

2416 — SEGUNDO PREMIO CARNERO  
Vendido en \$ 1.050.000 a La Tehuelche S.R.L.

2395 — PRIMER PREMIO CARNERO  
Vendido en \$ 600.000 a Stegmann y Cia. y A. Obesero Urquiza.

2380 — SEGUNDO PREMIO CARNERO  
Reservado para la cabaña.

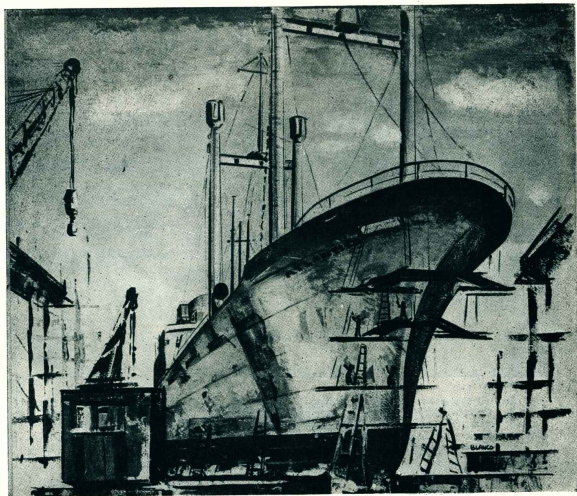
**ESTANCIA "MARIA BEHETY"**  
**SOCIEDAD EN COMANDITA POR ACCIONES**

**CARLOS MENENDEZ BEHETY E HIJOS**

Escritorios: R. Sáenz Peña 547 - 1er. piso

BUENOS AIRES

T. E. 33-5061/5



**MODERNIZACION Y MAYOR  
TONELAJE PARA LA MARINA  
MERCANTE ARGENTINA**

**ASTARSA**

ASTILLEROS ARGENTINOS RIO DE LA PLATA S.A.



OFICINAS: Tucumán 1438 - T. E. 40-3425-27 - BS. AS.  
VARADERO Y TALLERES: RIO LUJAN (margen derecho)  
TIGRE F.G.B.M. - T. E. 749-0791-2-3-5-6

**BAU**  
de gran capacidad:  
750 dm<sup>3</sup> la contene-  
nente ubicada de la  
redes de auxilio admi-  
ta viajes y buques de  
pequeño, mediano y  
gran tamaño.

**EJE TRASERO**  
Con diólatas salidas.  
Paliers embucados a  
inducidos. Espigas de  
fuerza hipoelásticas  
de alta ganancia.

**ELEMENTOS  
DE SEGURIDAD**  
Su diseño exclusivo  
evita accidentes al man-  
ejar una mejor retención  
de la coherencia en  
caso de reventones.

**Hay más  
VALORES  
en el  
Valiant**  
*de Chrysler*



**ELEGANTE.  
AMPLIO INTERIOR**  
Múltiples asientos, lu-  
joso tapizado al tono.  
Panel con vietas apor-  
dacionamiento, espe-  
jos retrovisores.

**EQUIPO  
COMPLETO**  
El precio de esta lu-  
chante radio y antena,  
electroreloj, calefactor de  
banda blanca, lavapar-  
abrisos... y una serie  
de valiosas "extras".

**MOTOR**  
El famoso "Slant Six",  
de 215 cm<sup>3</sup> de bajo  
consumo, desarrolla  
110 caballos.  
Bajo centro de grave-  
dad, gran estabilidad  
en las curvas.

**SUSPENSIÓN**  
a barras de torsión y  
silbidos artificiales. For-  
ma robusta y múltiple.  
Protege al conductor.

**CAJA DE  
VELOCIDADES**  
Tres marchas adelante  
y marcha atrás. Vigi-  
lia de aceite electro-  
nica interior a la ba-  
rra del volante.

**MANTENIMIENTO**  
Cambio de aceite cada  
5.000 km. Furgón ca-  
da 51.000 km.

**Valores**

que Ud. aprecia desde el primer momento, al poner sus manos sobre el volante, presionar el embrague y hacer los cambios.

**Valores**

que se aprecian a simple vista. EL VALIANT es el coche más elegante que Ud. puede admirar!



Producido por

FÈVRE y BASSET LTDA. S.A.

Chrysler Argentina, S.A.

En Chubut, Santa Cruz y Tierra del Fuego

**SOCIEDAD ANONIMA IMPORTADORA y EXPORTADORA de la PATAGONIA**

LA FORMULA PERFECTA DEL

# COLOR-HOGAR



Cualquier momento es bueno para renovar la fisonomía del hogar, con Látex Vinílico y Semi-Lustre Sintético PAJARITO. Son tan fáciles, tan rápidos de aplicar, que más que una tarea, es un placer pintar con estos dos sobresalientes productos PAJARITO!

Uno y otro se complementan divinamente: LATEX Vinílico para "vestir" con aterciopelados colores las paredes interiores. Semi-Lustre Sintético, ideal en marcos, molduras, puertas, cocina y baño. En calidad y rendimiento, tal para cual!

# Pajarito

TRADICION EN PINTURA

GOODLASS, WALL & CIA. (ARG.) LTDA. S. A. - AV. BELGRANO 1477 - BS. AS.

UNICAS

con

# Garantía Escrita!

SIN LIMITE DE TIEMPO

Cada cubierta o cámara de nuestra fabricación, que lleva nuestro nombre y número de serie, tiene garantía de estar libre de defectos de mano de obra y materia prima, sin límite de tiempo o rendimiento en kilómetros. Si nuestro examen demuestra que tal cubierta o cámara no ha respondido a los términos de esta garantía, haremos la reparación o daremos una bonificación razonable sobre la compra de una cubierta o cámara nueva de nuestra marca.

¡PIDALAS A SU GOMERO AMIGO!

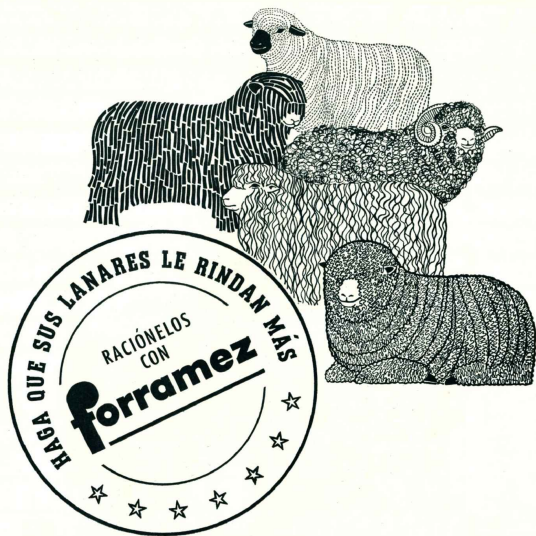
Toda cubierta

# Firestone

es toda una GARANTIA!







Hay una fórmula de **FORRAMEZ** para cada necesidad. Sumínstreselo a sus lanares.

**FORRAMEZ LANARES:** permite a la majada producir más lana y de mayor calidad.

**FORRAMEZ REPRODUCTORES LANARES:** hace que los reproductores presten más y mejores servicios durante más tiempo.

**FORRAMEZ LANARES EXPOSICIÓN:** brinda a los borregos que se presentan en exposición o remate, esa terminación tan deseada que exalta las condiciones de asimilación de los animales de calidad, sin modificar el estado general de los mismos y conservando al máximo sus cualidades reproductoras.

Alimentos creados,  
experimentados y elaborados por



# "LAS ACACIAS"

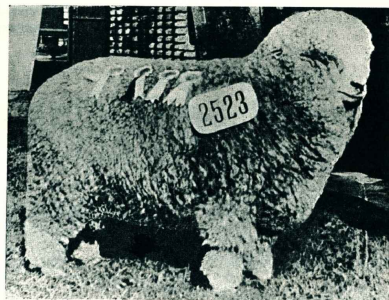
María Menéndez Behety de Campos

OLIVERA (Bs. As.)

T.E. Luján 774

77ª EXPOSICION NACIONAL DE GANADERIA

PALERMO 1963



MENENBETY 2373

RESERVADO DE GRAN CAMPEON MACHO

CAMPEON BORREGO - 1<sup>er</sup> PREMIO

OTRAS DISTINCIONES

Asociación Argentina de Criadores de Corriedale

The Australian Corriedale Association

**A la mejor lana de padre de cabaña**

REALIZARÁ SU VENTA ANUAL DE REPRODUCTORES CORRIEDALE EL  
DIA VIERNES 25 DE OCTUBRE EN LA MISMA CABAÑA  
"LAS ACACIAS"

Administración: Avda. Pte. R. Sáenz Peña 547 - 8º piso

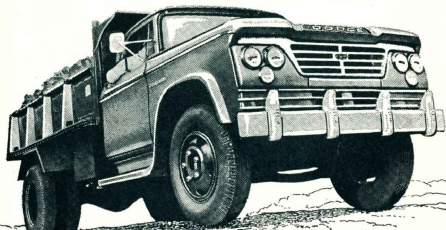
T.E. 33-9457 - 34-7164

# VIVE TREPANDO!...

"Tira como un cañón". Por su poderoso motor 6 cilindros, 125 HP, fuerte caja de velocidades, 4 adelante y marcha atrás... eficiente diferencial y transmisión de fuerza. El DODGE tiene gran suspensión, cabina hermética totalmente soldada, amplio interior.

Y ahora, también con MOTOR DIESEL PERKINS!

# DODGE



Producto de

FÈVRE y BASSET LTDA. S.A. Chrysler Argentina, S.A.

Servicio y Repuestos asegurados en todo el país por la amplia Red de Concesionarios.



Distribuidores en Chubut, Santa Cruz y Tierra del Fuego

## SOCIEDAD ANONIMA IMPORTADORA Y EXPORTADORA DE LA PATAGONIA



AÑO XXXV

JULIO DE 1983

Nº 381

### EN ESTA EDICION

#### LA MEDICINA EN LA PATAGONIA

Evolución de los métodos curativos entre los aborígenes patagónicos y de Tierra del Fuego, por el médico e historiador Dr. Gregorio Alvarez. Primera nota ..... 10

#### TRAYECTORIA Y TRASCENDENCIA

De Gendarmería Nacional en la Patagonia, al cabo de 25 años de la creación de este cuerpo ..... 16

#### DOS NOTAS Y UN POEMA

En el 98º aniversario de la gesta gaesa, firmadas por Tegal Roberts, R. Gorraiz Belouqui y Aurelio Salesky ..... 20

#### EL ORIGEN DE ALGUNOS NOMBRES

Sepamos desde cuando y porqué se llaman como se llaman algunos topónimos de la Isla de los Estados, por Revisor ..... 27

#### LA REGION DE LOS LAGOS SIN NOMBRE

Referencias sobre la zona de Río Pico, en la que los lagos se identifican por un número ..... 30

#### EL CAMPANAZO "MARIBETZ" EN PALERMO

Donde se verá que un carnero fueguino vale más que un gran toro de cabaña ..... 36

#### EL SUELO EN COMODORO RIVADAVIA

Algunos de sus problemas expuestos por el profesor de geología, Dr. Roberto Ferello ..... 51

#### NOTAS DIVERSAS

El paraje Monte León .....	14
Serenidad y belleza en El Bolsón .....	15
El Día de la Flor .....	19
Filosofía de la diagnosis, por el Prof. Jorge Juan Linares .....	24
Primeros egresados en San Julián .....	24
La ciudad encantada de Calamuchita .....	25
Piedra y bautismo .....	29
El amigo que perdimos: Antonio López Arias .....	29
Nuestros Parques Nacionales frente a los Parques Nacionales del mundo .....	32
Lago de Nahuel Huapi (poema) por Nélida Gerino Campi .....	33
Carbón. Mesa redonda en Río Turbio .....	37
Un establecimiento modelo: la estancia "Monte Entrance" .....	39
Sesquicentenario del Regimiento 8 .....	41
Recordación del desembarco .....	42
Abajo las armas! - traducción de Elsa J. Di Lollo y Mauricio Braun Menéndez .....	43
Primeros pilotos del Aero Club de Puerto Deseado .....	45
El problema de la vivienda tratado en Río Gallegos .....	48
Las exportaciones laneras .....	48

#### SECCIONES FIJAS

Lecturas .....	47
Breviario Austral .....	53
Criterios del sur .....	49
En este mes a través del tiempo .....	54
Patagonia al día .....	55

ARGENTINA AUSTRAL es una publicación mensual, editada por la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia. En sus páginas prevalece el tema vinculado con el sur argentino, pero también tienen cabida los de otro carácter, cuando éstos responden a la inquietud y la inspiración de autores patagónicos. Director Tomás Gonzalo. Prop. intelectual Nº 753798.

Redacción y anuncios: Diagonal Norte 547

Tel. conmutador 33-0503/09



# Pasado y presente de la medicina en la Patagonia

## Primera nota

LA historia del arte y ciencia de curar es un relato vivo de la experiencia humana. Presenta una serie cronológica documentada y comentada de ideas, creencias, supersticiones y acontecimientos de orden social y sanitario de tal modo aprovechables, que sobre ellas hemos podido sentar las bases para preservarlas de enfermedades endémicas y epidémicas. Nos muestra también el proceso de desenvolvimiento de la inteligencia a través de los tiempos, permitiendo discriminar la calidad y los alcances de las diferentes civilizaciones y la evolución de la ciencia y de la técnica en general, que han modificado el pensamiento médico, tan abundoso antes en los campos de la filosofía, para reemplazarlo por el de la ciencia pura.

Para el objeto de esta nota y en beneficio de la brevedad, contaremos la tentación de hacer algunas consi-

deraciones previas sobre misticismo médico, teúrgico y empírico, para circunscribirlos al tema de la medicina aborigen en la Patagonia, refiriéndonos a la forma en que los curanderos, magos y hechiceros trataban al hombre enfermo.

Sabido es que la población indígena de aquel extremo del país, la constituían los fueguinos o aucahuels, los yanques, los onas, los tehuelches y los araucanos. En esta enumeración hemos procedido de sur a norte, porque concuerda con el grado de evolución alcanzado por sus respectivas culturas.

### Fueguinos

Los métodos de curar del indio fueguino consistían en cantos tristes y monótonos que se repetían durante horas y días. Si esta melodía no daba resultado, se practicaban amasamientos con decocciones de cortezas líquidas o musgos, siempre los mismos, para todas las enfermedades. Débese advertir que éstas, en su mayoría, provenían de una alimentación inadecuada, que determinaba intoxicaciones que el biglado no lograba contrarrestar. Como honorarios, el médico recibía regalos si el enfermo curaba y garrotos si moría.

Es interesante consignar que el fueguino tenía, como sistema, hacer masajes a los niños, tanto para desarrollar sus músculos como para facilitar el juego de sus articulaciones. Preventivamente, desde el nacimiento, eran sometidos al amasamiento del cráneo y al hundimiento del borde inferior de la cavidad orbitaria, con la finalidad, en este último caso, de facilitar la visión sobre la nieve.

A los muertos se les enterraba el mismo día del fallecimiento si éste se había producido con luz y al día siguiente en caso contrario.

### Yaguones

Estos aborígenes, ante un enfermo efectuaban primeramente un lamido sobre la región afectada; luego un solo amasamiento y presión manual. Si no se obtenía mejoría, se recurría al friccionalamiento, a la succión y, por último, a un amasamiento rudo y energético. El propósito era sacar el espíritu maligno del cuerpo enfermo.

Para casos de cirugía, disponían de utensilios para incindir, raspar y picchar, entre los que se contaban cuchillos de sílex o de obsidiana, así como puntas de flechas o punzones, que servían para efectuar sangrías, extraer espinas, flechas y otros cuerpos extraños. Las mujeres dolerosas se extraían con un trozo de madera aplastado, con el que se hacía palanca contra el tronco de un árbol al que el paciente se mantenía sujeto con ligaduras.

Estos indios no tenían cuácheros, pero sí patriarcas y maestros, nos dice Ricardo Rojas (1). Preocupados sus hijos normalmente, lavaban al recién nacido en agua fría y en seguida lo embaduraban con grasa y arena, formando una cubierta que los protegía del frío, pues no usaban ropas.

Eran muy sociales, morales y candorosos, lo que no les impedía practicar la utanaisia, anticipando la muerte del enfermo que sufría del anicismo impostado. Estrangulaban a los agónicos y a los desahucados, pensando que tal actitud merecía el agradecimiento del paciente.

Inmediatamente de la muerte del enfermo, el grupo iba a alejarse del lugar, por temer a los espíritus que habían ocasionado la muerte de su congénere. Estos indios, según informes del P. Raúl Entralgo, se extinguirían debido a su alimentación proporcionalmente en mariscos, en especial de la centolla. Pero también existieron otras causas.

(1) RICARDO ROJAS. — *Arqueología*. — Bs. Aires.

### Los onas

Los onas, según los antropólogos, constituían desde todos los aspectos una de las mejores razas del mundo. La presencia del hombre blanco entre ellos, contribuyó a su desaparición. Tenían médicos que recibían el nombre de *psomachos*, que significa: médico brujo. El procedimiento que empleaban éstos para curar el soplamiento y la frotación, como primer arbitrio. Si con ello no se expulsaba la enfermedad, practicaban un amasamiento de manos, cabeza, cuerpo y pies, a la manera del "cachachachachach", por lo que debemos suponer que el enfermo quedaba más estropeado que antes. También recurrían a la succión y a la cura mágica por sugestión. Si el enfermo tomo, por ejemplo, el médico le succionaba la espalda y como simulaba extraer del tórax una punta de flecha que mostraba triunfante al concurso. Si el enfermo moría, el médico hechicero acusaba al culpable a alguna persona de otra tribu o a alguien curandero rival, lo que originaba una guerra de venganza, cuya repetición contribuyó en gran parte al exterminio de las tribus. Los deudos se entregaban la cara en señal de luto y era tabú pronunciar el nombre de la persona fallecida. Como los yaguones, abandonaban el lugar apenas sepultaban al muerto en una zanja que cubrían con rama y piedras.

El pueblo ona estaba constituido también por indios inteligentes y hermosos. Gallardo (2) ha efectuado y publicado un excelente estudio sobre ellos. Sus principios sociológicos estaban basados en una separación neta entre los dos sexos. Provenía de un escaramiento para pagar vámenes de la época del matrimonio. Según su tradición, hubo un tiempo en que las mujeres, acandiladas por la luna, tenían a los hombres sometidos como esclavos, obligados a menesteres propios del sexo femenino, incluida la atención y crianza de los niños. Cansados de tal situación, los hombres se sublevaron y dieron muerte a todas las mujeres, exceptuando a las niñas menores de dos años. Para prevenir de volver a la sujeción anterior, crearon la institución del *Kikókten*, a la que rodearon de gran misterio. Consistía en aislar a los varones jóvenes en una cabaña construida al efecto en el interior del bosque, adonde no les era permitido acudir a ninguna mujer ni persona extraña. Allí se enseñaban a los jóvenes la manera de mantenerse independientes del intajo de la mujer y de comportarse virilmente en la vida adulta a la que debían incorporarse. Todas las acciones debían mantenerse en el mayor secreto bajo pena de muerte. El único blanco que fue admitido al último *Kikókten*, fue el P. Gusinde, quien a pesar de las condiciones establecidas, nos ha dejado referencias fidedignas sobre sus misterios. Los llamaban *Keterremm* a su arquitecto varón. Por lo demás, el ona vivía a lo espartano, dominando estoicamente el medio inelmente y los instintos primordiales (3).

### Tehuelches

Según el P. De Agostini (4), estos indios eran muy supersticiosos. Creían que las enfermedades eran debidas a un espíritu maligno, llamado *Galicho*, al que para aplacar y propiciarle su voluntad, se le debían ofrecer sacrificios de yaguas, y prendas aunque fueran de infimo valor.

Las enfermedades sólo poñían curarlas los médicos brujos alejando el *Galicho* mediante imprecaciones y exorcismos adecuados. Se preferían las brujas del sexo femenino a los brujos varones.

Uno de los síntomas provocados por los maleficios de los brujos, era una tristezita invencible que los conducía a privarse de toda alimentación y, por consiguiente, a una inevitable consunción. En estas condiciones, la médica

Por el Dr. Gregorio Alvarez

hechicera era consultada no sólo como curandera sino también como adivina. Desempeñaba su oficio batiendo su infaltable tambor, acompañándolo de gritos, muecas, contorsiones, en tanto rebata al *Galicho* para que dejara de atormentar al enfermo. Al igual que los onas, cuando no lograba la curación, la hechicera acusaba a otra como la causante del mal. Era un proceder deshonroso, desde luego, pero era el único arbitrio para lograr salvar la vida del furor de los parientes en el caso de morir el enfermo. Si el fallecido era un cuácher, los deudos y allegados quitaban la vida a todos los hechiceros del contorno. Los tehuelches, como los demás aborígenes patagónicos, no poñían concebir que alguien muriera por enfermedad sino por vejez o por heridas recibidas en actos de guerra.



La machi preparando un remedio para la cura llamada "lavahentín". (Interpretación gráfica de Rafael Cayol).



La machi en trance epiléptico después de sacrificar un "huagueu" (oveja de la tierra o llama), en el momento más sagrado del ritual. (Interpretación gráfica de Rafael Cayol).

(2) CARLOS R. GALLARDO. — *Los Onas*. — Bs. Aires.  
(3) MARTÍN GUSINDE. — *Hombres Primitivos de la Tierra del*  
Fuego.  
(4) ALBERTO M. DE AGOSTINI. — *Andes patagónicos*. — Bs. As.

**MATILDE CASIMIRO, robusto tronco tuceluche, que a los 100 años de edad tuvo que someterse a la medicina moderna en el hospital de Comodoro Rivadavia, y se recuperó admirablemente.**

Una familia de indios fueguinos.



Toldo característico en el que los onas cumplen la etapa preparatoria del kikóeten.



Una machi actual entre dos calafuñanes (niñas azules o santas), en un momento del nguillatún.

## Araucanos

Bajo esta denominación Sánchez Labrador (\*) comprendía a los pehuenches y moluches chilenos, que hoy se llaman a sí mismos mapuches. Según este autor, eran más racionales que los tuceluches y puelches serranos. Es cierto que recurrían también a los hechiceros, pero habitualmente se curaban con hierbas, de las que su tierra les proveía en abundancia.

Bajo el título de *Algunos aspectos del arte de curar entre los antiguos trigueros araucanos*, el Dr. Osvaldo Pesqueira de Zapala, presentó hace dos años, al Primer Congreso del Área Araucana Argentina, un enjundioso estudio, en el que compiló todo lo investigado y publicado sobre el tema. En él resumió la evolución de la medicina aborígen, cura, neogruña, por sus simplias, las clasificaba en enfermedades producidas por cuerpos extraños, provenientes de fuera del organismo, y en enfermedades de origen interno, de causa sobrenatural, es decir, producidas por espíritus malignos, principalmente por el *Huecuví* o demonio, a semejanza del Guallicho de los tuceluches.

En esta concepción se basaba la imaginación del indio araucano para buscar en la magia la curación de sus enfermos. Fue así como Ramón Pardo (\*), la medicina del pueblo araucano se basó en el empirismo, en la práctica de la cirugía menor y en la hechicería.

Los médicos se distinguían como *ampeios*, si curaban con remedios simples, basándose en la sintomatología y en los resultados de sus experiencias; eran *vileus*, si entendían en enfermedades provocadas por insectos o gusanos; eran *gustares* si se dedicaban a la cirugía, a componer huesos fracturados y a concertar articulaciones; y a una original cirugía de abdomen para extraer la vesícula biliar bajo anestesia producida por un coimiento de chacico o datura estramonium y, por último, los hechiceros o *machis*, que curaban mediante dos procedimientos mágicos: el *lahuén* y el *machitún*.

De estas clases de práctica, la más importante, dice Pesqueira, era la *máquina*, porque el araucano o mapuche sustentaba, por sobre todo, creencias animistas. Para ellos, culpa de la enfermedad y la muerte la tenía siempre un espíritu maligno llamado *Huecuví*. Su desempeño se reducía por consiguiente, a extraer el huecuví, lo que pretendía conseguir mediante las ceremonias precedentes mencionadas. En estas prácticas era don de puede apreciarse lo que es capaz la mentalidad de una machi histórica o alucinada, excitada por la imaginación y el misticismo. No tiene reparos en llegar a los extremos de la superstición, valiéndose de la sugestión estimulada por el concurso en suspenso, proclive a la cre-

dulidad y a lo sobrenatural. Los machis, fueran varones o mujeres, se creían acompañados de un espíritu protector, cuyo rango se encargaba de exaltar para enaltecer la respectiva calidad profesional.

Representaban una especie de casta y eran muy respetados a la vez que temidos. Se les consideraba interesados entre la divinidad y los hombres. No era machi quien quería, sino aquel o aquella que había sido objeto de una revelación de parte de Nguenchén, dios de los araucanos, del que había emanado la elección de un perimontu o aparición o *sueño* en el que se había manifestado diciéndole: "Háste machi".

Metraux (\*), que ha estudiado exhaustivamente el shamanismo araucano y confirma lo publicado por Houssé en su libro *Épopeya india*, resume su trabajo diciendo que el *shandun* o *brujío* de la antigua civilización araucana, era un *berdache*, término con el que posiblemente quiso expresar tendencias anormales en cuanto al sexo. Esta situación equivoca, en lugar de ser aprobada, era en cierto modo estimulada, porque se la consideraba una condición para la profesión. Los niños naturalmente afirmados eran los señalados para ejercerla, según el sentir general de dicha sociedad.

Existen shamanes hombres y mujeres, éstas más numerosas en la actualidad. La vocación, refirma Metraux, les es impuesta por una fuerza sobrenatural.

El momento más importante del rito shamanístico, es cuando entra el estado de trance epiléptico, es decir, cuando la machi está poseída por el espíritu. Este resultado se obtiene mediante la agitación producida por la danza frenética, pero nosotros acotamos que lo es también por la exaltación anímica sobre un fondo de histérico, y no sería raro que la provocara por medio de ciertas hierbas.

El principal accesorio de las machis hechiceras es el *cuadrón* o tambor araucano, muy semejante al que utilizan los shamanes siberianos. Otro carácter notable del arte mágico araucano es la importancia extrema que le acuerdan a las plantas que ellos llaman *sagradas*, en particular el *voisgo* o *coréu*. Desde el punto de vista del folclore, puede advertirse una simbiosis espiritual entre este árbol y la machi, lo que además de mélica suele ejercer las funciones de sacerdotisa en las rogativas o nguillatunes. A pesar de las analogías con ciertos hechos del shamanismo siberiano y norteamericano, dice Metraux que el araucano debe considerarse como único, dentro del augeo auténtico de la civilización araucana.

(\*) JOSEPH SANCHEZ LABRADOR. — Los indios pataginos - pueblo de los Andes. — B. Aires.  
(\*) RAMÓN PARDO. — Medicina aborígen araucana. — B. Aires.  
(\*) METRAUX ALFRED. — El shamanismo araucano. — Tucumán.

Pasaremos una breve revista de los recursos araucanos en la curación de las enfermedades.

El ampeio o médico empírico, utilizaba principalmente las plantas. De entre los árboles, el *cauelo* y el *hólo* son los que consideraba plantas mágicas que actuaban por simple presencia. Las hojas eran utilizadas para infusiones y fricciones. La "flor de ceniza" de ambos árboles se empleaba para baños y compresas en los dolores reumáticos. Esta "flor de ceniza", incorporada a la grasa del cerdo, era usada en las enfermedades de la piel y como depila torfo eficaz. Posiblemente a tal virtud se debiera la ausencia de vello en las jóvenes mapuches.

Entre las plantas de acción propia, es decir, poseedoras de propiedades curativas intrínsecas, estaban el *piuche*, el *fancé lahúen*, el *palque*, el *natre*, el *cuélen*, el *culle*, el *quinchamalí*, el *pañil* o *matico*, y otras. Y por último, plantas que actuaban por acción propia y mágica. Entre éstas se pueden anotar las que servían para preparar filtros de amor y estímulos eróticos. De entre las primeras las había para atraer, separar, reconquistar y acrecentar el amor, así como para abatir el de los rivales. Entre los eróticos o afrodisíacos figuraban el *mencio lahúen*, la *peramela* y otras. De su eficacia se han mencionado muchos ejemplos. Servía asimismo para evitar la *cañicie* y la *calvicie*, además de prolongar la vida. Por último la orina al estado fresco y al fermentado, era utilizada para la exaltación anímica sobre un fondo de histérico. Pero *nutro equiseto*.

**Cura mágica** — Era exclusiva de la machi. Primeramente debía hacer el diagnóstico de la enfermedad mediante el *peñucután*. Consistía en poner estrechamente en contacto el cuerpo del enfermo en posición decubito dorsal, con el de una cordero o lechón en posición ventral. El objeto era el de que expeliera el hábito y arrojará la saliva *esputo*, en el interior del hocico del animal. Cuando la machi calculaba que el mal del enfermo ya había sido transferido al cordero, lo sacrificaba y examinaba sus vísceras, para corroborarse cual de ellas presentaba signos de enfermedad. De acuerdo a este diagnóstico se procedía a la cura por el *lahuén* o el *machitún*. Como honorarios, la machi se llevaba la mitad del cordero a su casa, con el que se regalaba sin el menor escrúpulo.

El *lahuén* — Esta cura mágica consistía en la realización de pruebas de curación por medio de hierbas, sales y otros remedios. Recurría primeramente al *cauelo*, cuyas hojas remojaba en agua caliente y friccionaba con un manojó el cuerpo del enfermo, a la vez que invocaba a su espíritu protector. De igual modo se procedía con otra clase de hojas. Toda la cura se rodeaba de una aparatividad de la que la machi se valía para darse importancia y impresionar al enfermo. Danzas, contorsiones, cantos, píos, invocaciones al buen espíritu e imprecaciones para el malo, constituían el fondo de la ceremonia cuyo centro era el enfermo atormentado. Era de rigor cantar el *machí* *fo* o canción de la machi. Asimismo se cantaba en castellano una cuarteta conjuntatoria recogida por House y transcrita por Metraux: "Te daré más buen remedio [a la salud alcañe,] que Nguenchén [te proteja] y libre de todo mal".

Toda machi a modo de rezo pronunciaba durante todo el acto las siguientes palabras: "Vivirá con un buen remedio. Si soy buena machi sanará. Buscaré en el cerro el remedio *melléu*; sólo *paupañulán* buscaré. Venceré con la ayuda de Nguenchén. Remedio llanca traeré", etcétera.

El *Machitún* — Es la cura mágica más importante. Se practica todavía, mucho más en Chile que en el Neuquén. Hay machitunos diurnos y nocturnos. El diurno reviste todo el carácter de una ceremonia en la que participa gran número de personas. La machi *bate* su *cultrán*, danza, canta sus invocaciones, mientras que dos *piñichenes* o "niños santos" ejecutan un *cuñin* o *vuelito* a caballo alrededor de la casa del enfermo. Después de cuatro *vuelitos* a todo correr, los ayudantes llevan el enfermo o enferma *junto* a los caballos *sobrosos*, uno blanco y el otro color alado, de cuyos beños aspira y exhala el hábito a la vez que espurce su saliva al interior de sus hocos. Completaba la cura restregándose contra los pechos empapados de sudor. Con estos, nuevas imploraciones y corridas, se da término a tan original terapéutica.

El *machitún* nocturno tiene lugar en la habitación del enfermo. Reviste, asimismo, gran solemnidad. Se invita a parientes y amigos y la machi se acompaña de un ayudante "constador", que le sirve de intérprete de las intenciones pronunciadas durante el estado de trance o ataques epilépticos, generalmente histérico.

LA PROXIMA NOTÁ ESTARÁ DEDICADA A MEDICINA POPULAR Y CASERA



Un aspecto del paraje Monte León. A la izquierda la isleta con su piso cargado de guano, y a la derecha el abrupto perfil de la costa atlántica.



## El paraje Monte León

ESTE paraje, situado a unos sesenta kilómetros al sur de Puerto Santa Cruz, es uno de los más curiosos de toda la costa patagónica. La acción constante de los fuertes oleajes ha socavado las elevadas barrancas constituidas por un material poco consistente, formando caprichosas anfractuosidades, cavernas y hasta breves acueductos y canales. En determinadas épocas del año, las corrientes marinas depositan aquí apreciables cantidades de mariscos de sobresaliente calidad, con los que se regalan y banquetean algunos vecinos de Puerto Santa Cruz.

También la embestida del agua ha seccionado una parte de la costa, dejando a poca distancia de ésta un alto recorte terrestre de unas tres hectáreas de superficie. Es una isleta a la que van a dejar sus excrementos millares de aves marinas; la deyección, acumulada durante cientos de años ha formado una capa de varios metros de espesor. De tiempo en tiempo suele haber una explotación del guano, que es conducido de la isleta hasta la costa mediante una vagoneta colgante de tracción mecánica y luego a Puerto Santa Cruz para su embarque a Buenos Aires.

La isla del guano se halla a unos cien metros de la costa, pero en bajamar puede llegarse hasta ella caminando, aunque abordarla es casi imposible, por la escarpadura y elevación de sus orillas, que alcanzan casi el nivel de las barrancas costeras.

El paraje es llamado Monte León o Monte Leones, por la abundancia de leones marinos que en otro tiempo han debido poblarlo, y que ahora han disminuido mucho, desapareciendo por temporadas, debido probablemente a la presencia del hombre y los ataques de que los hace objeto.

FIDEERIA

"SANTA CLARA"

Soc. Resp. Ltda.

Cap. m\$n. 6.000.000.—

Fábrica de pastas alimenticias

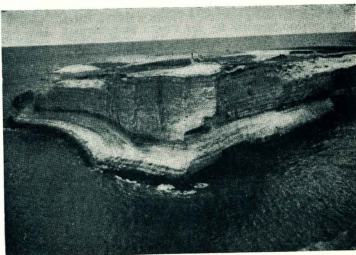
"SANTA CLARA"

"La Europea"

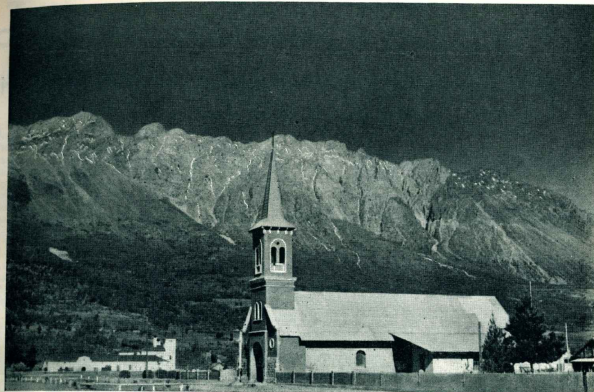
"Pastasón"



Paseo Colón 1390      Teléfonos  
Buenos Aires    26 de Garay 8785-83

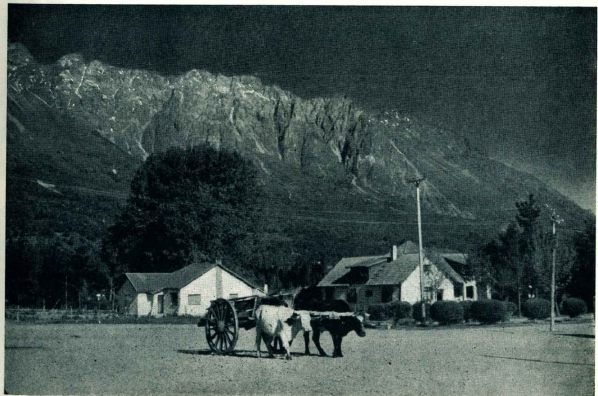


Vista de la isla de Monte León, trozo terrestre seccionado de la costa por el embate milenarío de las aguas. Millares de aves marinas sobrevuelan el lugar, y depositan en ellas sus excrementos, formando una gran capa de guano enriquecido por sustancias salinas.



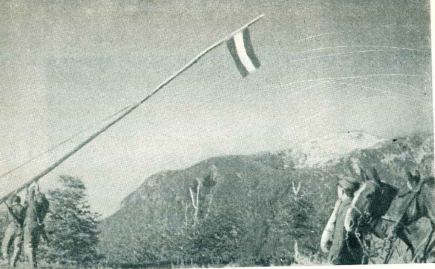
## Serenidad y belleza

Profunda sugestión de poesía ofrece el paisaje de El Bolsón, límpidamente captado en estas dos fotos de Enrique Baggiani. Es un valle apacible y cromático con azules y verdes cristalinós. Se penetra en él por dos puertas: al norte, "La del cielo", camino que desciende desde mil metros de altura por entre párvias cornisas, y al sur "La del infierno", así llamada a pesar de que atraviesa el paradisíaco valle de Epuyén. El Bolsón es nombre tradicional, que responde a la conformación geográfica de la región. Su nombre oficial es otro. Recuerda a un literato, poeta y orador ilustre: Belisario Roldán, portero del 73 que murió el 17 de agosto de 1922.



# Trayectoria y Trascendencia de Gendarmería en la Patagonia

En el paso montañoso de una desierta región de los Andes Australes, integrantes de una patrulla de Gendarmería responden al patriótico estímulo de "plantar la bandera", como abriéndole horizontes a la extensión del país.



El caballo es gran auxiliar del gendarme en las regiones abruptas de la cordillera andina, donde debe realizar frecuentes recorridos por lugares carentes de caminos, en función de vigilancia y seguridad de nuestra soberanía. En la fotografía, una brigada que se interna hacia la Cordillera en la región del Puelo, Chubut.

## Concurso de composiciones

Gendarmería Nacional dio a conocer los nombres de los alumnos de las escuelas patagónicas, que se hicieron acreedores a los premios otorgados por los Jurados del certamen realizado con motivo de cumplir esa institución sus bodas de plata. La nómina es la siguiente:

**Primer grupo - Escuelas primarias:** primer premio, Orlando Orellana, 5º grado, escuela N° 14 de Caleta Olivia (Santa Cruz); segundo premio, Isabel Meliador, 6º grado, escuela hogar N° 3, El Bolsón (Río Negro); tercer premio, Luisa del Carmen Curimán, 6º grado, escuela N° 1-12, Comodoro Rivadavia (Chubut). **Premios estimulos:** Alicia del Carmen Zaina, 5º grado, escuela N° 27, El Turbio (Santa Cruz); Horacio Díaz, 5º grado, escuela N° 80, Chivilta (Chubut); María Cristina Ríos, 4º grado, escuela N° 2, Neuquén.

**Segundo grupo - Escuelas secundarias:** primer premio, Sonia Brmetti, 2º año, Escuela María Auxiliadora de Río Gallegos (Santa Cruz); segundo premio, María Néida Fernández, 5º año, Esquel (Chubut); tercer premio, Ana



A todos los eventos de un clima difícl y un territorio escabroso como es el andino, tienen que habituarse los miembros de Gendarmería Nacional. A caballo por entre los vertientes de la montaña y de los bosques, el pie sobre suelos cubiertos de nieve endurecida, la misión del patrullaje ha de cumplirse inevitablemente.

Un cuarto de siglo ha dejado atrás Gendarmería Nacional, cuya creación se produjo por ley de la Nación del 28 de Julio de 1938. Cuenta la institución casi tantos años de existencia como de vinculación con la Patagonia, ya que no tuvo mayor dilatación el período transcurrido entre la formación de sus primeros escuadrones y la presencia de ellos en diversos lugares cordilleranos del Neuquén, Río Negro y Chubut, y más tarde en Santa Cruz.

Creada para el cuidado de las fronteras y seguridad de sus habitantes, Gendarmería debió destacar sus hombres a parajes alejados, agrestes y solitarios de la frontera, y el asiento de sus escuadrones y destacamentos se fijó en San Martín de los Andes, San Carlos de Bariloche, Esquel, Río Mayo, y otros pueblos preandinos del sur.

La presencia en esos lugares y en toda la extensión fronteriza patagónica de Gendarmería Nacional, ha ejercido una influencia ponderable. Quienes conocieron antes la vida cordillerana, no dejan de apreciar que hoy el poblador está asistido por una auténtica solidaridad argentina, y es dable comprobar que el personal de las guarniciones de Gendarmería se ha identificado con la sociedad lugareña, derivando resultados altamente satisfactorios y positivos. Esto es producto y causa, naturalmente, de la afectuosa hospitalidad de las poblaciones patagónicas, pero también del sentido de amable convivencia con que se radican los integrantes de Gendarmería en los destinos que les son asignados; ellos participan de las actividades civiles, ora sociales, deportivas, patrióticas; ora culturales, y en los actos tendientes a resolver situaciones de beneficio colectivo.

La vinculación afectiva de Gendarmería Nacional y los vecindarios de las regiones sureñas es que desmenuve su tarea de vigilancia y protección, es evidente. Y esta vinculación se amplía —si así puede decirse— a favor de la extensión de la obra social que aquélla realiza. Esa proyección abarca desde la creación y sostén de escuelas, atención médico sanitaria, sobre todo en lugares apartados donde los servicios médicos civiles, ya sean particulares u oficiales, no tienen suficiente alcance; en la realización de transporte, en casos de emergencia, de vecinos y enfermos; en las comunicaciones radioeléctricas, tan valiosas allá donde los caminos son largos y no siempre transitables. La red de radioestaciones de Gendarmería sabe de la vigilia atenta, fuera de las imposiciones del servicio, para satisfacer algún requerimiento humano.

Este vasto movimiento de relación ha generado una significativa unidad espiritual. Para esos vecindarios, la presencia y actuación de este cuerpo auxiliar del ejército es algo propio y familiar, integrando el patrimonio moral de la satisfacción lugareña. Quizás sea esta evidencia uno de los galardones más apreciados que ostenta Gendarmería Nacional al celebrar sus Bodas de Plata.

María Robasco, 4º año, escuela Normal Mixta de Viedma (Río Negro). **Premios estimulos:** Nelly Urribé, 5º año bachillerato, escuela Normal Mixta de Río Gallegos (Santa Cruz); César Schulz, 4º año industrial, Colegio Salesiano Deán Funes, Comodoro Rivadavia (Chubut); Laura Alvarez Gilly, 2º año, escuela de Comercio N° 2, Chos Malal (Neuquén); Jorge Alberto Mazzochi, 2º año, San Carlos de Bariloche (Río Negro).



La acción de Gendarmería Nacional en la Patagonia se ha proyectado generosamente al ámbito social, creando escuelas, como la que mostramos en la fotografía, que funciona en apartado región andina del Neuquén. El "gendarme nuestro" es un símbolo de civilización en las solitarias zonas fronterizas.



El servicio de sanidad de Gendarmería Nacional se extiende a las poblaciones carentes de médicos y hospitales, y a las escuelas. En la fotografía aparece un gendarme enfermero vacunando a los niños de una escuela cordillerana.



Los transportes de que dispone Gendarmería también están al servicio de estos humanos. En la fotografía se registra el caso de un poblador enfermo que fue transportado en la ambulancia aérea al lugar donde tendría la asistencia que su mal exigía.



# NECCHI



Mi máquina de coser es una **NECCHI!**

En Chubut y Santa Cruz presentadas por:

**SOCIEDAD ANONIMA  
IMPORTADORA Y EXPORTADORA  
DE LA PATAGONIA**

Variados modelos y cómodas condiciones de pago



*Simpático grupo familiar: los esposos Francisco e Irene Appel, con sus tres hijos: Carlos, Gladis y Francisco, residentes en Comodoro Rivadavia. (Foto Roselló).*



*BEATRIZ LAFFOULLADE  
en el día sonriente y venturoso de sus 15 años  
(Foto Roselló - Comodoro Rivadavia)*

## El "Día de la Flor"



*MARIA CAVACO  
(Foto Roselló - Com. Rivadavia)*

Diecinueve

Cuando el perito Francisco P. Moreno emprendió la fuga de los tordos del cacique Shahuque, en la región de los lagos neuquinos, se detuvo un instante en su marcha acelerada, para recoger una flor silvestre que atrajo su mirada por el brillo de sus colores y lo gracioso de sus formas. Tal acto, que ciertamente equivale por una radiografía espiritual de Moreno, ha motivado que la Asociación Amigos de los Parques Nacionales instituyera el 31 de mayo de cada año, fecha natal de aquél, como "Día de la flor", y su celebración consiste en invitar a escolares, boy scouts, turistas, amigos de la naturaleza, funcionarios, a colocar una flor o una ramita floral en el busto del perito Moreno que está en dependencias de la Dirección General de Parques Nacionales, en la calle Santa Fe 600, Buenos Aires.

**ORIGINAL  
VARIEDAD  
de dulces**



**DULCES DE:**  
Corinto negro  
Manzana  
Grosella colorada  
Frambuesa con guinda  
Uva espina  
Cereza negra  
Mickey  
Pera



Maqui  
Coyote  
Durazno  
Bosqueberry  
Grosella negra cassy  
Frambuesa  
Zarzamora  
Cereza carazon  
de paloma  
etc.



**JALEAS DE:**  
Membrillo  
Guinda  
Grosella negra  
Uva espina  
Manzana  
Grosella  
Cassia  
Cassy  
etc.



Elaborados el estilo familiar europeo con frutos de cultivo y típicos de la cordillera patagónica

**DULCES**  
**LOS LAGOS**

# Dignos comienzos del periodismo en el sur argentino

(CON INFORMACIONES REUNIDAS POR TEGAI ROBERTS)

EL periodismo patagónico cumplió sus noventa años de vida en 1908. Ya en 1868 los colonos del Chubut dieron satisfacción, en forma por demás original, a sus irremediables deseos de poseer un periódico, y a falta de imprenta publicaron un periódico manuscrito, que titulaban "Y Brutt" (\*). Su director fue R. J. Berywyn, y constaba el periódico de 25 páginas. La suscripción se pagaba con hojas de papel de escribir. La única copia se hacía circular entre los suscriptores. En su libro "Cyrru Patagonia" (†), Bryn Williams transcribe los títulos del primer número: a) Editorial; b) "Llamado a los colonos", por Cadivor; c) Una carta de Michael Jones; d) "Comentarios de un colono nuevo", por D. Williams; e) "Saludo del delegado", por Lewis Jones; f) Noticias e Informes de distintas comisiones y casa de lobos.

Agrega también este autor que los artículos eran escritos de puño y letra por los propios autores, directamente en la hoja periodística.

No se tiene noticia de que exista un ejemplar de "Y Brutt" en el Chubut. Pero, felizmente, en 1893 "Y Draford" recogió la sugerencia de una de sus lectoras y publicó el contenido de su valiente antecesor, con la siguiente aclaración del director: "Por varios motivos deseo desoír fagazmente el telón del tiempo y permitir que los lectores vean algo de la época del comienzo de la Colonia. En primer lugar, porque estas citas de "Y Brutt" son interesantes, pero principalmente porque existe el peligro de que se pierdan estos relatos, de indudable valor para aquella persona que algún día escriba la historia de la Colonia del Chubut. En 1868, tres años después que llegáramos aquí, la mayoría de los pobladores sintió vehementemente la necesidad de tener un periódico local. Eramos en aquel entonces 30 familias, y transcurran meses sin que llegara un barco con cartas y periódicos del resto del mundo. Aunque éramos muy pocos, había entre nosotros varias personas capaces de colaborar con artículos, y algunos literatos de valor, que ya no nos acompañan, quienes se comprometieron a apoyar y sostener a "Y Brutt". Obtuvimos 25 suscriptores para el periódico, el cual sería circularmente..."

A través de los siguientes fragmentos de "Y Brutt" publicados por "Y Draford" se puede vislumbrar la vida cotidiana del colono, a más de sus preocupaciones públicas y culturales.

Bajo el título "Guardia Civil" se publicaba... "Se informa que treinta colonos se han unido para formar la guardia civil y que han nombrado capitán a Edwin C. Roberts y vicecapitán a Berywyn". Pero luego, el director (el propio Berywyn) agrega una nota: "Berywyn ya tiene demasiadas funciones, renuncia a ésta, y sugiere que se nombre en su lugar a don Juan Griffin".

En "Y Brutt" se relató también la circunstancia del hallazgo de los restos de David Williams, un joven que se perdió en el campo el mismo día que desembarcaron los colonos en Puerto Madryn, víctimas, según parece, de un ambiente de ser el primero en llegar al valle del río Chubut. Los restos se encontraron no muy lejos del valle y pasaron cerca de ellos sin verlos. El relato de "Y Brutt" se refiere también a la acción judicial realizada con motivo del hallazgo: "La tarde siguiente, sábado, nos reunimos en gran número. El magistrado citó a los hombres que formarían el jurado, y se indagó a varios testigos. Se hallaron varios documentos en los bolsillos del muerto. Uno de ellos era un diario del viaje del Mimoso, escrito a bordo por Aaron Jenkins, quien lo había prestado a David Williams antes de llegar a Madryn. Al hallar los restos, Aaron Jenkins había reconocido de inmediato su letra. Otro documento era un artículo titulado: "Deberes del galés para con el inglés", que David Williams había leído a bordo a oídas de muchos. Halláronse también un anillo, un dictado y varios objetos semejantes que fueron reconocidos como de propiedad del difunto, además de algunos fragmentos de su ropa. Comprobadas todas estas cosas, dijo el magistrado: "Como ya se ha reconocido anteriormente un juicio en la causa de David Williams que ya un veredicto, ahora sólo cabe preguntar: ¿De quién son estos restos? La respuesta fue unánime: 'Son los restos de David Williams'".

El segundo periódico que se publicó en el valle del Chubut y el primero impreso, fue "Ein Breniaid" (‡). No hay seguridad sobre quién era el director, pero la información proviene de un documento oficial: "Era un pequeño semanario dedicado a ventilar las distintas opiniones referentes a la administración de la Colonia y a los descontentos provocados por su tiranía oficial".

Por su contenido, es evidente que el propósito principal del periódico era tratar los derechos civiles y políticos de la Colonia. Durante los primeros nueve años el gobierno nacional permitió a los colonos gobernarse a sí mismos, lo que hicieron sin mayores contratiempos por medio del Consejo Colonial y los Tribunales. Pero en 1874 el gobierno envió a la Colonia un funcionario con el título de Capitán de Puerto. No se entendía bien la naturaleza del cargo y cuál sería su efecto sobre la autoridad del gobierno colonial. Los funcionarios oficiales no fueron siempre prudentes y considerados, y como los pobladores tenían en gran aprecio sus atribuciones para gobernarse, no estaban dispuestos a renunciar a ellos. Hubo, en consecuencia, choques y falta de comprensión entre los colonos y los funcionarios. En su libro sobre la

RICARDO J. BERWYN  
El primer educador y primer periodista de la Colonia Galésa del Chubut.

Un canal de riego en el Valle del Chubut.

Junia, Lewis Jones se refiere a una reunión política llevada a cabo el 18 de setiembre de 1878. En ella hablaron D. Lloyd Jones, Lewis Jones, y el comisario Oneto. El primero se lamentaba de la ineffectividad del Gobierno Colonial, ya que le faltaba lo esencial: la autoridad. El comisario Oneto exhortaba a los colonos a renunciar a sus leyes e instituciones propias y a pasar al gobierno nacional para que diese a la Colonia una forma de administración nacional. En el número siguiente de "Ein Breniaid" se refutaban los argumentos de Oneto.

El tercero y principal de los periódicos de la Colonia fue "Y Draford", fundado el 17 de enero de 1891, en Pias Heid (†), por Lewis Jones.

Salvando algunas breves interrupciones, "Y Draford" siguió apareciendo y está en los 70 años de vida. Es, pues, hoy, el decano de la prensa patagónica. Lewis Jones, por razones de salud, no pudo continuar mucho tiempo al frente de "Y Draford", y para que la Colonia no dejase de contar con un órgano de opinión, se constituyó una sociedad impresora que adquirió el periódico. Posteriormente pasó a ser propiedad de la Compañía Mercantil del Chubut. Últimamente es de nuevo de propiedad privada.

En sus largos años de vida ha contado con directores de prestigio como Lewis Jones, su hijo Ednan Morgan, el reverendo A. Matthews, W. H. Hughes, el reverendo D. Lloyd Jones e Irma Hughes de Jones. Es interesante ver que en dos oportunidades es dirigido por mujeres. La primera de ellas, Ednan Morgan, se hizo cargo del periódico en 1883, en ocasión de haber su padre un viaje a Buenos Aires. Jones, entonces, de 25 años, Ednan Morgan demostraba ya su capacidad de trabajo y sus dotaciones literarias. Actualmente "Y Draford" está de nuevo bajo dirección femenina, o sea la de Irma Hughes de Jones.

En su "Historia de la Colonia", Lewis Jones manifiesta haber fundado el "Draford" para robustecer y extender la cultura de la misma. Y en editorial del primer número, se dedica de referirse a la tarea civilizadora de la prensa en general, señalando que el objetivo principal de "Y Draford" será estimular el hábito de la lectura y la meditación en los jóvenes, llenando el vacío creado por el aislamiento y la falta de contacto con otras comunidades. "Y Draford" debía también ilustrar y educar en materia política, social y económica.

En su larga vida este periódico ha reflejado la vida de la Colonia en todos sus aspectos. El investigador que quiera profundizar la historia de esta parte de la República no podrá, pues, prescindir de sus jugosas páginas. En particular descubrirá la rica vida intelectual que se desarrollaba en esta pequeña comunidad de chacareros, amantes de la música y afectos a la poesía tradicional de sus

# Descubrimiento del valor del riego en el valle inferior

Por R. Gorraiz Belouqui

AARON JENKINS, labriego incipiente, nostálgico y descorazonado, nacido en Troodryth, localidad del sur de Gales, se detiene a contemplar el río, que está de bote en bote, casi por desbordar. Hasta entonces, y llevando ya más de dos años en el valle, nunca lo había visto así, tan crecido. Y cuando el Chubut crece, es una corriente rápida y sugestiva, que da gusto contemplarla.

Concluida su admiración, Aaron Jenkins pasa a emplear la azada en la apertura de una zanjita de veinte a treinta yardas, pues se le ha ocurrido una gran idea: llevar un hilo de agua hasta el minúsculo espacio en que ha arrojado la semilla de trigo, sin esperanza de verla germinar, tanto que su roturación del terreno se ha reducido a unos simples rasguños con un rastriero manual. Su deseo más íntimo no es arraigar en el valle como agricultor, sino salir cuanto antes para cualquier otro punto, igual que casi todos sus compañeros y paisanos.

No es de hoy esta escena, sino lejana; tuvo lugar en las cercanías de Rawson, corriendo el mes de noviembre de 1867, hace ya decenas, casi un siglo, más bien dicho, y no soy yo el primero que la haya recordado.

¡Oh bondad celeste! ¡Oh prodigio de la naturaleza, suficiente para transformar un alma! ¡Justo a la semana, el novel agricultor descubre que la semilla está reventando; sí, la tierra resaca y menoscipada es un comienzo lúcido de verdor, letífico y promisorio. ¡Maravilloso poder del riego! ¡No lo había creído nunca!

En vista de esto, unas semanas después repite la operación, y ya en febrero, para completar su dicha, su trigal era un cuadro hermoso y alentador, del que vino a cosechar varias bolsas de grano, un trigo admirable, superior a cuanto se conocía entonces de cualquier parte. No se exaltaba ni invento más. Lo ha escrito el prínci-

antepasado, cuya ténica compleja exige tanto un buen conocimiento del idioma como un vocabulario extenso y variado.

Pero no se crea que "Y Draford" fue en todos esos años el único órgano de opinión que contó la Patagonia. Contemporáneos a él fueron otros dos periódicos, de nombres significativos. Uno "Y Gwerimor" (‡) se publicó en Galman durante unos cinco años. El otro "Y Gwiliedydd" (†) se publicó en Trelew, después que la imprenta del "Draford" se trasladó a Galman.

1) La Crédula.  
2) Los galéses de la Patagonia.  
3) Una traducción sería: "Nuestros derechos etílicos".  
4) Pias Heid, mención de la quehacer, obra de Lewis Jones, cerca de Rawson.  
5) En Democracia.  
6) El Centinela.



pal cronista de la Colonia Galesa, testigo ocular, quien afirma además que ese descubrimiento era la llave que les abrió la puerta del éxito.

Naturalmente, desde esas comprobaciones emocionantes, la susodicha colonia termina su desconfianza sobre el valor agrícola del valle, y comprende que su plan mejor es asegurarse el riego artificial, construir canales, aprovechar diligentemente ese río bienhechor, que nace en el Andes y fluye suavemente hacia el mar. En eso está su salvación.

Y así pasa en seguida a ese trabajo. Y así surgen tajamares, canales, acequias y puentes. La empresa es difícil y costosa. Requiere mucha voluntad, mucho tesón. Es lo que reconocerán más de una vez los gobernadores. A los galeses no les faltó eso. Ellos trabajaron con tanto empeño y beneficio, que en 1805 el gobernador Eugenio Teilo, persona circunspecta, observadora y de claro criterio político, escribió que los canales de riego son la obra de más alto precio de esos colonos de inequitable laboriosidad. Su valor fue calculado en \$ 280.000.

Había entonces tres canales, con una profundidad media de un metro, cinco metros de ancho y una longitud total de 150 kilómetros. Las acequias eran numerosas, y los puentes más de 200. Deba gusto descender de la planicie seca y hosca, al valle cultivado y sonriente, visto como un oasis. Se miraba a la colonia como a algo tan prospero, que algunas chacras, superficies de 100 hectáreas, se vendieron al precio de dos mil libras esterlinas, precio a la sazón insuspechado y fabuloso. Sus muestras de trigo adquirieron premios en dos o tres exposiciones internacionales, entre ellas la de Chicago en 1893.

En el valle se siembra trigo, avena, alfalfa, maíz, papas, etc. Los árboles forestales se cuentan por miles, lo mismo que los frutales y las cepas de vid, siembra esta última muy reciente y como ensayo.

En 1805, la colonia importó bebidas, substancias alimenticias, hierro, madera y otros artículos por más de 150.000 pesos, valor oficial; y su exportación de trigo, semilla de alfalfa, cueros, lana, harina, quillangos y otros productos, ascendió a 207.285 pesos. Así y todo, los colonos ni el gobierno territorial se sentían conformes. A su juicio, la si-

tuación de la colonia era estacionaria. Todos deseaban al go más, y en primer término el mejoramiento y la ampliación del riego, a objeto de impulsar simultáneamente la ganadería y la agricultura. Este anhelo de progreso fue constante en el valle.

Hacia 1808 se calculó oficialmente que la siembra en el valle inferior del Chubut alcanzaba a 6.800 hectáreas de trigo, 4.825 de avena, 69 de cebada, 9 de papas, 946 de alfalfa y 20 de legumbres. No era poco para la época y en punto tan austral, y donde tanto costaba extender la irrigación.

¡Sino infuauto! Toda esta obra de los canales, Irigiente y de tantas alternativas, y fruto de afanes y esperanzas sin cuento, será destruída y aplandada por las tremendas inundaciones de los años 1809, 1901 y 1902; y junto con ella se perderían numerosos animales y otros bienes, que en muchos casos fueron a parar al océano.



Dentro del Valle del Chubut, Gaimenes el paraje de mayor reunión de galeses y sus descendientes. El poblado tiene acentuadas características coloniales, y en las chacras arboladas y frutuosas transcurre una existencia laboriosa y tranquila, de costumbres sencillas y patriarcales. (Foto Vallmitjana).

La primera inundación, suceso de fines de julio de 1809, fue de poca a mucha, según los términos descriptivos del tercero de los gobernadores territoriales, el coronel Carlos E. O'Donnell, de los capitanes de las compañías contra el aborigen en la Patagonia. El valle inferior del Chubut, anchura de varios kilómetros, quedó convertido en un lago.

Las 40.000 hectáreas aproximadamente que mide el valle, escribió ese funcionario, se encuentran bajo de agua. Sus habitantes han tenido que refugiarse en las lomas, donde hoy se encuentran contemplando, con la desesperación de la impotencia, la destrucción de sus hogares, fallos de alimento, y bajo los rigores de la temperatura extrema de la estación.

Duría más el coronel O'Donnell. Con propiedad, escribió en otro párrafo, puede decirse que de los galeses que la fundaron, ya no existe. Cuando bajen las aguas no ha-

brá quedado un edificio en pie; los canales de irrigación, que demandaron tantos años de trabajos y sacrificios, se habrán borrado; la tierra, impregnada de agua, no podrá ser cultivada hasta después de mucho tiempo; y a sus dueños, sin hogar, sin recursos, sin pan, sin ropas, les será difícil, quizás imposible, la existencia donde hasta ayer gozaban de relativo bienestar, producto de perseverante trabajo.

Así fue el tomo de la información y las predicciones del gobierno territorial. Impresionado por la insidiosa y enorme avenida, llegó a considerar casi como irreparable la desilación del valle, originada por las lluvias de la zona cordillerana.

Sin embargo, los colonos supieron encontrar fuerza para sobrepasar el infortunio, socorrer a los perjudicados y abatidos, y seguir adelante, no sin algunas deserciones y alejamientos, ya a Choele-Choele, ya al Canadá. El gobierno central acudió en su ayuda. El Congreso votó fondos para ello. Y de este modo, y reemplazando el esfuerzo anterior, en 1918, por ejemplo, la Compañía de Irrigación del Chubut, entidad de 1882, podía atender el riego de unas 13.000 hectáreas de trigo, avena, cebada, alfalfa, papa y otras semembras, como también 274 huertas de Gaiman y sus contornos, teniendo para todo esto 300 kilómetros de canales primarios, y una red de canales secundarios que con sus puentes, bocaninas y demás obras se presentaban un capital de 911.725 pesos.

El valle estaba nuevamente en plena marcha, merced a la confianza y al trabajo.

¿Cuál fue el destino de Aaron Jenkins, el descubridor del valor efectivo del riego en el valle chubutense?

Se conoce bien. Fue un destino muy triste. Iba de Gaiman a Rawson, trayendo de unos 40 kilómetros, para entregar un prófugo de la Justicia, un evadido de una cárcel chilena, que apareció de súbito en el valle. Como era bondadoso y servicial, no quiso esposarlo. Esto fue su perdición. En un recodo del camino, sobre el río, el prófugo lo mató alevosamente, apunhalándolo por la espalda. Aaron Jenkins era un agente de la Justicia local en ese momento.

# EL POEMA DEL GALES

(LA GESTA DEL CHUBUT)

Anhelaban ser libres,  
y unió la esperanza,  
y una tarde partieron  
del estuario del Mersey;...  
Marcharon a lo ignoto, rodaron las plegarias,  
y en grises lontananzas,  
como un adiós postrero de las tierras de Gales,  
se envolveron en nieblas las cúspides del Cambrian.

Fue un partir sin retorno;  
los recibió el océano, encrespado, rugiente,  
mil olas azotaban los flancos del Mimosa,  
y a través del Atlántico,  
entre horribles tormentas,  
la voluntad galesa  
de ser libre y ser digna,  
¡también se tornó inmensa!

Una tarde llegaron...

Los oleajes del Golfo frenaron sus estrépitos  
y hasta los mismos montes  
pregonaron los hechos:

“¡128 de julio!!”  
¡Ciento cincuenta seres, valientes, peregrinos,  
transmataban la Historia...!  
¡Un suceso en el tiempo, se coronó el desierto,  
y el jalón de una gesta marcó a la Patagonia!

Mas aquellas komadas,  
aquellos panoramas, grisáceos, montesinos,  
no llenaban sus almas;  
Lewis Jones lo sabe,  
y hacia el sur señalando, con señera porfía,  
les dijo allí, en el río,  
allí está nuestro valle,  
la tierra prometida.

Fue avanzada fecunda,  
una marcha en demanda  
de trabajo y nobleza  
que empuñó a los indios...

Se retempló el espíritu, se acimató a los vientos,  
y hasta las mismas veras  
quedaron en silencio

cuando el tesón del héroe  
desmalezó a lo yermos.

Pioneros incansables,  
¡renovaron sus ansias los portentos de Aeron!  
Fue un envión de torrentes,  
y el galés laborioso,

redoblando su esfuerzo,  
con retintin de palas, de picos y de azadas  
canalizó los suelos,  
al obstáculo del riego  
lo derribó el denuevo.

Empresa gigantesca, labores de titanes,  
visiones indomables  
que arrollaron los valles  
con empuños panigeros;  
¡Clarinas del Sur!  
Una antorcha en sus almas,

y en sus prados y pueblos  
prodigándose heróica  
La gesta del Chubut!

Hoy se miden las obras,  
asóbranse los hombres, se ensanchan las imágenes  
de aquellos visionarios  
y hay un rumor de bronce reclamando a los grandes:  
¡Michael Jones! ¡Lewis Jones!  
¡P'rry Madryn!

¡Son los nombres gestores de la hazaña galesa,  
se adelantan por las chacras, repican por los valles,  
tienen las resonancias de marchas epopeicas!  
¡Honremos sus memorias!  
¡Grábemoslas en mármoles!  
¡Oigamos de sus hijos las voces conmovidas!  
¡Se esparcen por los ámbitos  
en coros dulcísimos  
son himnos de alabanza,  
de redención, de vida!

(ESCRITO ESPECIALMENTE, Y A PEDIDO DEL SEÑOR ROAN GRIFFITH, DE MALAVAN, PARA CONMEMORAR EL NONAGÉSIMO OCTAVO ANIVERSARIO DE LA COLONIZACIÓN DEL CHUBUT).

Primeros  
egresados en  
San Julián

Superado el conflicto que demoró el acto final de la entrega de diplomas, ya han obtenido sus títulos los primeros egresados del Colegio Nacional de Puerto San Julián. Están reunidos en la fotografía, de izquierda a derecha: Carlos Torres, Silvia Borgiatti, Alicia Fernández, Vilma Zegna, Adeline Huacbe, Ofelia Baraño, Alicia Gabriel, Ramón Delgado, María Luisa Fernández, Patricia Rodríguez, Elsa González, y delante, sentada, Telma Benholm.



Turismo y fútbol



Subcampeón. Equipo de "Turismo Patagonia".

Una sucesión de encuentros de fútbol que en su realización cumplieron el propósito que los motivaba, que no era otro que estrechar lazos cordiales entre distintas agencias de turismo y transporte, reunió en amigable competencia a equipos designados por el personal de Pan American, Aerolíneas Argentinas, Aerolíneas Peruanas, Turismo Atuel, y una representación del Departamento de Turismo de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, que participó con la denominación de Turismo Patagonia.

El conjunto de Pan American resultó victorioso, adjudicándose el campeonato y el trofeo en disputa. Mereció por su actuación los plácemes de sus caballerosos adversarios. Sub campeón se consagró el equipo de Turismo Patagonia, cuyos integrantes aparecieron en la fotografía, y en los puestos siguientes estuvieron Turismo Atuel, Aerolíneas Argentinas y Aerolíneas Peruanas.

Hotel "OROZ"  
Sarmiento

Filosofía de la Diagnósis

por el profesor Jorge Juan Linas

DISTINGUIR los signos de una o más enfermedades en el organismo vivo, equivale a tener un profundo y cabal conocimiento de la ciencia biológica.

Por ejemplo, si examinamos una planta, podríamos encontrar síntomas que revelaran que tal o cual enfermedad es la que provoca el decaimiento o la muerte de la especie. Sin duda que, para ello, se haría una minuciosa investigación tendiente a establecer las verdaderas causas.

La planta que manifiesta estar enferma, lo exterioriza por dos clases de síntomas: unos microscópicos y otros macroscópicos. Luego se pasaría a estudiar la enfermedad en sí, su evolución y desarrollo en la planta (patogénica). La enfermedad es una alteración orgánica o funcional más o menos grave en la vida de un ser, y por lo tanto debemos investigar con la mayor cautela, con espíritu de investigador, a fin de prevenir errores y consecuencias a veces fatales. La naturaleza, como el sabio Aristóteles, "está chorroreando de razonamiento".

Nunca debemos diagnosticar por analogía, es decir por una relación de aparente semejanza, sino que hay que hacerlo previendo siempre los cambios que eventualmente puedan suscitarse. Así estaremos alertas. Tampoco debemos olvidar que el currer es un arte, y que éste, a su vez, constituye una ciencia, cuyo principio u origen potencial tiene su sede en la razón. Aplicando bien este factor del intelecto, lograríamos mejores resultados, y por qué no decirlo, destos insuspechados.

Decían los antiguos sabios griegos, que el conocimiento tiene su origen y su templo en la razón, y en su mecanismo natural; y que el pensamiento existe en los hombres en razón de la impresión del momento. Platón dice: "Solo sabemos las impresiones que las cosas causan en la conciencia. Nada sabemos de las cosas en sí". Las impresiones son el comienzo de todo conocimiento filosófico. Todos los filósofos, siguientes a Platón, han admitido este fundamental pensamiento, y Schopenhauer lo ha utilizado como título de su obra principal, que comienza con una frase que ha adquirido valor eterno para la humanidad: "El mundo es mi representación...".

Sabemos que la experiencia es condición fundamental del conocimiento, pero también se comprende que el papel de la razón es decisivo. La razón tiene cierta estructura que le es propia, ya que posee la potencia; como en germen, los primeros principios (principios lógicos), y si bien sólo entra en actividad después de poseer los datos provenientes de la experiencia, dicha estructura no deriva del orden de las cosas, sino que preexiste en él.

La experiencia y la razón son necesarias para que el diagnóstico refleje en esencia su verdadera causal.

San Julián, Julio de 1963

NIÑOS



Un día de puerto y plays en Rto Gallegos.  
FABIANA MINNICELLI MARTINEZ



GRACIELA INURRITA  
CHAVEZ  
(Sarmiento)

☆



MALENA CLAUDIA  
RODRIGUEZ ZAHN  
(Comodoro Rivadavia)

La Ciudad  
Encantada de... Calamuchita

El más esplendoroso de los mitos indoamericanos, es ciertamente el de "La Ciudad de los Césares". La imaginación de los conquistadores, al crearlo, preocupó durante tres siglos a generaciones de hombres de aventura y hasta ministros de la Cruz. La quimera de la ciudad famosa, a lo largo de las centurias, encendió el ardor guerrero de los conquistadores y el celo religioso de los misioneros. En esta ciudad de pórtido y oro, que la India ubicaba en medio de los Andes australes y junto a las riberas de los ríos maravillosos, vivían días de ensueño y regalo los naufragos y desertores de las expediciones que España enviaba a la conquista del nuevo mundo. De ello se hablaba en los muelles de Cádiz y Lisboa, en los pueblos y aldeas de Castilla y de Andalucía, y no fueron pocos los líricos aventureros que se dieron en la mar para buscar la carla. En vano fue que la soledad, la lejanía y el misterio, devoraran una que venían a la búsqueda y conquista de la ciudad.

Recién varios siglos más tarde, se decidió de hallarla o dejó de creerse en su realidad. Pero quedó el mito embelleciendo la historia.

De tarde en tarde todavía se habla de la extraña y portentosa ciudad. A veces para explicar el fenómeno y ubicar geográficamente el espejismo, y otras para reivindicar el paraje o el país donde se habría generado la leyenda. En este sentido acaba de sugerirse la posibilidad de que la quimera haya tenido nacimiento en el Valle de Calamuchita, en la provincia de Córdoba. Los vecinos de Ca-

fiada del Sauce, población calamuchiterse, han pedido a las autoridades educacionales de la provincia que se imponga a la escuela que se construya en esa localidad, el nombre de "Ciudad de los Césares", fundando su pítón Francisco César, fundando su certeza que el capitán Francisco César, al frente de 15 soldados de la expedición de Sebastián Gaboto, llegó en enero de 1529 hasta estas inmediaciones; b) que su hazaña fue el origen de una serie de leyendas sobre "La Ciudad de los Césares", que sucesivamente fueron mucho tiempo la naturaleza real de su empresa; c) por haber sido el primer europeo que pisó tierra cordobesa.

UNA  
MARCA  
TRADICIONAL

Enosis

PARA  
PRODUCTOS DE  
CALIDAD



# 7 CARGUEROS EN ACTIVIDAD

PARA ULTRAMAR Y LA COSTA PATAGONICA

AMADEO  
6020 Tons.

ATLANTICO  
1325 Tons.

ANTARTICO  
6020 Tons.

SAN BENITO  
4220 Tons.

SANTA MICAELA  
4220 Tons.

SAN JUAN BOSCO  
4220 Tons.

ESTRELLA AUSTRAL  
4220 Tons.

Una actividad naviera de medio siglo respalda la normalidad de nuestros servicios.

**SOCIEDAD ANONIMA IMPORTADORA Y EXPORTADORA DE LA PATAGONIA**

DIAGONAL NORTE 543/47/55  
BUENOS AIRES



## Sepamos desde cuando y porqué

Por REVISOR



En la Isla de los Estados

CON un par de notas más queremos dejar cumplido el recorrido que practicamos a lo largo de la costa patagónica, desde la desembocadura del río Negro hasta el estrecho de Magallanes, la orilla argentina de la Isla grande de Tierra del Fuego y los islotes próximos, con la enumeración de sus topónimos y averiguando el porqué de ellos y la época datar de cada uno. (Ver ARGENTINA AUSTRAL, números 360, 361, 362, 363, 365, 366, 367, 368, 374 y 376). La presente nota y su necesaria segunda parte, han de corresponder a los topónimos del conjunto de islas y peñascos que forman el paraje conocido por Isla de los Estados. Los consignaremos por orden alfabético, pero no sin antes hacer justicia a la mención a las expediciones de Schouten y Lemaire, en el año 1616; de los hermanos Bartolomé y Gonzalo de Nodal, en 1619; de James Cook, en 1768 y 1775, y por último la del capitán Enrique Foster en 1828, que fueron las descubridoras y las que fijaron los actuales nombres en la cartografía de su época. La expedición de los holandeses Lemaire y Schouten contó con las naves "Concordia", de 189 toneladas y 85 tripulantes, y "Hoorri", un patache que contaba con 22 hombres de mar y guerra.

La de los hermanos Nodal con dos carabelas de 80 toneladas, llamadas "Nuestra Señora de Atocha" y "Nuestra Señora del Buen Suceso".

La de James Cook, el "más marino de los marinos ingleses", en los navíos "Resolution" y "Adventure".

La de Henry Foster en el sloop "Chanticleer". También encontraremos nombres impuestos a diversos lugares, rocas, bahías, etc., por los marinos argentinos que periódicamente han practicado trabajos hidrográficos en el extremo austral.

### LOS NOMBRES

Alexander, este es un islote ubicado por Henry Foster, al que también se debe el bautismo, que implica un homenaje al marino británico Ross, cuyo buque se llamaba "Alexander".

Alférez Goffre, es otra isla, y el nombre que lleva es el de un joven marino argentino, el alférez de fragata Alberto Goffre, que falleció en 1935 en Puerto Belgrano. Había integrado como guardiamarina la comisión hidrográfica del "San Luis", al mando del capitán de fragata Alberto D. Brunet.

Año Nuevo, islas también, bautizadas por James Cook, por haberlas descubrió el 1º de enero de 1778. El puerto de estas islas tiene el mismo nombre y por la misma razón.

Basil Hall, es un puerto de la Isla de los Estados, nombre dado por Henry Foster en honor del marino británico Basil Hall, que fue distinguido escritor. Referencias valiosas sobre el general San Martín en lo físico y lo moral



El primitivo faro en San Juan de Salvamento, en la Isla de los Estados.

fideos semolados

**PEHUEN**

COLORADOS CON CURCUMA VEGETAL

FABRICADOS POR **PUAN S.R.L.** CAP. 1.600.000

ADMINISTRACION: **Rivadavia 212** FABRICA: **Barrio Industrial**

**COMODORO RIVADAVIA**

# "A CONCA GUA"

Compañía Sudamericana de Seguros S. A.  
Lavalle 348 BUENOS AIRES T.E. 92-9481/9485

Opera en seguros de:

VIDA

INCENDIO

PERDIDA DE BENEFICIOS

ACCIDENTES DEL TRABAJO

ACCIDENTES PERSONALES

TRANSPORTES (Marítimos, Fluviales, Lacustres, Terrestres y Aéreos y Cascos de Embarcaciones)

AUTOMOVILES

CRISTALES

ROBO (en cascos de familia y locales de negocios)

GANADO

RESPONSABILIDAD CIVIL

FEIDALIDAD DE EMPLEADOS

ALHAJAS Y PIELES

DAÑOS POR AGUA

CARROS

VALORES EN TRANSITO

EQUIPAJES

REGADERAS AUTOMÁTICAS

AERONAVEGACION

## DIRECTORIO

PRESIDENTE: Sr. Alejandro Braun Menéndez; VICEPRESIDENTE: Dr. Juan C. Pinao; SECRETARIO: Dr. Cloelmo Hilbert; TESORERO: Sr. José Marinucci; VOCALES: Sr. Arturo A. Bullrich; Sr. Juan J. Caminaz; Dr. José L. Caillio; Sr. Jorge Curi; Dr. Alberto N. Dadero; Sr. Julio A. Fernández Lescano; Dr. Carlos A. Meánides Bebezy; Sr. Fernando J. Menéndez Bebezy; Dr. Juan C. Neugrass; Sr. Francisco Orcoy; Sr. Otto Tollerhard; SUPLENTE: Sr. Oscar Braun Menéndez; Ing. Eduardo Escayacy; Sr. José A. Lackey; Sr. Eduardo J. Morgan; Dr. Alfredo D. Olachain; SINDICO TITULAR: Sr. Dalmacio L. Botto; SINDICO SUPLENTE: Sr. Alfredo Peratta Ramos; GERENTE GENERAL: Dr. Luis F. Orocyen.

fueron dadas a la posteridad en su obra "Viaje a Chile, al Perú y a Méjico", durante el cual presentó la entrada de San Martín a Lima, donde comenció de muy cerca al Libertador. Sin exagerar puede afirmarse que la expedición de Basil Hall y de otros viajeros ingleses, han resultado las mejores y más ponderadas relaciones sobre el carácter de San Martín.

**Blossom**, es una bahía que lleva el nombre dado por Henry Foster, de un navío inglés, en el que prestó servicios.

**Bove**, estos montes recuerdan al teniente de la marina italiana Giacomo Bove, jefe de la Expedición Austral Argentina en 1882.

**Buckland**, un monte que debe el nombre a Foster, que quiso honrar de esta manera al geólogo y paleontólogo inglés, Rev. William Buckland.

**Capitán Cánepa**, bahía con el nombre de un ilustre marino argentino, de la familia propietaria de los estudios hidrográficos, el capitán de navío Juan Esteban Cánepa, muerto el 25 de abril de 1935. El nombre fue impuesto a solicitud del Servicio Hidrográfico del Ministerio de Marina. Actualmente muestra Marina de Guerra cuenta con un buque así llamado, que cumple periódicas labores en aguas australes.

**5 de Enero**, esta caleta recuerda con su denominación el día de su relevamiento, el 5 de enero de 1934, por la Comisión Brunet.

**Conway**, esta punta debe su nombre a Foster recordando al navío "Conway", en el que prestó servicios a las órdenes de Basil Hall.

**Coök**, puerto cuyo bautismo también se debe a Foster en homenaje a James Cook, el marino que practicó en su época los estudios más acuciosos de los distintos mares que recorrió. Cook nació el 25 de octubre de 1728 y falleció el 14 de febrero de 1779.

**De los Estados**, es la isla descubierta por los holandeses Lemaire y Schouten en 1619 y así bautizada (Statenland, "en sus lenguas" "en honra de nuestros Estados", según propia expresión).

**Del Viso**, es una punta y el nombre recuerda al doctor Antonio del Viso, ministro del Interior en el primer gobierno del general Roca. El bautismo fue impuesto por Bove, cuya expedición auspició aquí desde el ministerio.

**Elizalde**, esta isla fue descubierta en 1790 por los navegantes de la corbeta San Pío, dándole el nombre de su jefe, el teniente de navío del virreinato, Juan José Elizalde.

**Fitton**, es un pequeño monte y el nombre dado por Foster recuerda al geólogo inglés W. Fitton.

**Foster**, con este nombre, dado a un monte, se recuerda al jefe de la expedición científica del "Chantico", capitán Henry Foster, que entre 1829-31 realizó experimentos y observaciones con el péndulo para determinar la forma de la tierra. Murió este ilustre marino, geólogo y estudioso inglés, durante el viaje de regreso, ahogado en el río Chagres, el 5 de febrero de 1831.

**Fourneau**, nombre dado a este cabo por James Cook en homenaje al comandante de la "Adventure" en su segunda expedición, Tobias Fourneau.

**Galeno**, nombre de un marino argentino dado a este cabo. Se trató de Roldofo Galeno, que como subteniente intervino en la expedición Bove en el "Cabo de Hornos" y desde allí fue subdirector de la Escuela Naval; falleció el 24 de febrero de 1888.

**Gilbert**, es una punta, así llamada por Cook, en honor del piloto del navío "Resolution", Joseph Gilbert.

Suspendemos aquí esta trayectoria conterminamos a la Isla de los Estados. Al reanudar el recorrido lo haremos siguiendo el mismo orden alfabético, a partir de la letra K.

## Piedra y bautismo

*El Padre Juan Muzio es un veterano de la enseñanza y de las andanzas misionales en la Patagonia. En la zona del Valle Inferior del Chubut ha cumplido su más pronunciada tarea. Y es allí donde ahora se ciñe su clara y merecido homenaje a su nombre, dándole a un colegio fundado con el patrocinio de "Juan Muzio". En sus muchos años de vida, el Padre Juan ha visto suceder una y otra generación de alumnos, y ahora los encuentra, transformados en hombres, padres y hasta abuelos, formando en la comisión fundadora de este nuevo colegio que, por expreso y unánime*



*propósito, llevará su nombre. Obvio es hablar de la emoción que vivió el anciano sacerdote el día de la colocación y bautismo de la piedra fundamental, acto al que se refieren estas*

*dos fotografías. En la primera: instante en el que el Padre Juan participa en la colocación de la piedra basal, y en la otra, el obispo del Chubut, monseñor Carlos M. Pérez, en la bendición.*

## El amigo que perdimos

### Antonio López Arias

Todavía lo vemos, inclinado sobre el cuerpo del animal, entregado a un minucioso examen para formar criterio de las verdaderas aptitudes lanaras del ejemplar, mientras el público conjeturaba sobre la chance de los diversos animales que iban pasando bajo la atenta revisión del jurado. Muchos años, en esa actitud entre reflexiva y burguesca, lo vieron los concurrentes a los certámenes ganaderos de Comodoro Rivadavia, Esquel, Trelew, Puerto Deseado, Palermo, y otros puntos del país. Es que era un concienzudo conocedor de las calidades ovinas, y unida a esa singular versación poseía un juicio recto e independiente, que habitualmente convertido en un juez tan respetado como requerido en las exposiciones rurales.

Antonio López Arias era una de las más reputadas autoridades en zootecnia ovina que ha tenido el país. Lamentablemente ya hablamos de él en pasado, con el dejo melancólico que impone la pérdida definitiva de un gran valor técnico, que también era un stramente valor humano, de conducta rectilínea y abierta campechana. Hombre amable, persuasivo, su presencia en los certámenes rurales como juez o árbitro fue siempre una garantía y una enseñanza, como ejemplar y destacada fue su trayectoria en altas funciones del Ministerio de Ganadería y Agricultura, desde las cuasiles produjo medidas atinadas y progresistas para el desarrollo de una ganadería ovinícola en constante superación. Los grandes caballos ovinos del país, experimentaron en el proceso de su evolución hacia una más alta calidad lanar, las beneficiosas consecuencias derivadas de muchas decisiones gubernativas debidas a su experiencia y competenciarón.

Era patagónico, no sólo por su nacimiento; lo era por que hallábase identificado con el palpitar de la vida austral. "Amo la Patagonia—confesó en acto público—, porque soy carne de su carne; porque conocí el silbido de sus fuertes vientos y sentí más de una vez los estremecimientos que producen sus frías nieves; porque nací en los albores de Comodoro Rivadavia, cuando esta gran ciudad del gas del primer pozo que arrojó petróleo de las entrañas de la tierra como negación del agua que afanosamente se buscaba; porque conocí la época de "cuidar las ovejas a medias", cuando las carretas de altas ruedas eran el instrumento que trazaba los tortuosos caminos".

Sí; Antonio López Arias era un patagónico auténtico, nacido en Comodoro Rivadavia en los tiempos en que los arcos de leguas y leguas durante semanas y meses señalaban el meridiano de la colonización ganadera austral. Quizás de aquella viviente infantil de los piños enjutos marchando por sobre campos sin alambrar, le naciera la asociación que iba a llevarle a cursar estudios universitarios sobre animal doméstico, ciencia en la que actuó con tanta autoridad y provecho para la ganadería argentina.

Como funcionario, desempeñó cargos de veterinario regional en Trelew, Comodoro Rivadavia y otros centros de la Patagonia, y cuando se requirió su asesoría permanente en el Ministerio, con asiento fijo en Buenos Aires, no por eso desligó del vasto terruño natal; siguió unido al sur, con la dedicación de estudios que realizaba sobre los problemas de la crianza ovina en aquellos latitudes y con el recuento físico que le deparaba su concurrencia como juez a las exposiciones anuales, tarea que cumplía con júbilo. En las exposiciones anuales, tarea que cumplía con pasión de entendido y sin gustos especuladores. Estas oportunidades le eran aún más caras, porque le permitían compartir provechosas tertulias con sus viejos amigos, los auténticos pobladores, hombres que poseen la sabiduría que reporta el trabajo cotidiano sobre la realidad morfológica del animal y la acción personal en los bretes y corrales. En la Dirección de Lanas y Ovinos tuvo activa y destacada actuación, ocupando su jefatura durante varios años, hasta que últimamente, inducido por la perspectiva de un escenario más vasto, pasó a colaborar con su experiencia e inquietudes, para emplear la fuerza en el INTA, entidad que tenía en él, ciertamente, un experto con ideas rectoras.



# La región de los lagos sin nombre

NOTA PREPARADA CON NOTICIAS  
REMITIDAS POR NUESTRO  
COLABORADOR ERIK GORNIK

## ALGUNOS DETALLES DEL LAGO

El lago número 3 está rodeado de juncos, presencia vegetal muy beneficiosa para la vida acuática por la cantidad de oxígeno que prodigan estas plantas. Las aguas, en cambio, son algo turbias, posiblemente por la disolución de una especie de greda finísima que las oías agitan por el viento removiendo en su fondo.

Como la Trucha Arco Iris es un pez de aguas limpias, razón por la que encuentra un habitat inmejorable en los cristalinis lagos andino-patagónicos, que se forman por la destilación de los heleros, pareciera que la turbiedad anotada en el lago tres debería resultar perjudicial para su desarrollo y reproducción. Pero no es así. Los ejemplares extraídos tenían buen peso, respetable tamaño y una excelente calidad.

El lago número tres, como los otros lagos numerados de Río Pico, resultan ser, por consiguiente, una buena reserva para un futuro turístico que tendrá en la pesca su principal incentivo. Por eso mismo ha de ser oportuno y de interés público que las autoridades de la provincia del Chubut extremen las medidas de control, para que en la pesca deportiva no se cometan abusos y desmanes.

## UN CAUDAL QUE DEBE PROTEGERSE

Por los años 1959 y 1960 el lago número tres tenía una población truchera tan densa como calificada, ahora bastante disminuida por el abuso. Ocurrió que un verano llegaron algunos pescadores, comprobando la riqueza que contenían sus aguas en truchas Arco Iris. Comentaron y etlogaron ampliamente los atractivos que el lugar reservaba para encanto y premio de los deportistas que hasta él llegarán. Por la propagación de esta noticia fue de fun-



La modesta aula de la igualmente modesta escuela del lago N° 3. De pie, la maestra, Rosalba Iribarne, una jovenista que en aquellas soledades brinda un ejemplo de entereza y dignidad docente.

estas consecuencias. Al año siguiente cayó por el lago una banda de pescadores suudo deportivos, quienes, aviesos, efectuaron una extracción tan abusiva como inútil, porque después de sacar cientos de piezas las tuvieron que abandonar en la ribera y otras las arrojaron al borde del camino, en el viaje de regreso, dada la rápida descomposición del pescado a causa del calor ambiente.

Esto es lo que deben cuidar las autoridades para que no se repita. Evitar que el caudal truchero del lago número tres sea inmolado por la codicia irreflexiva de los que violan despreciosamente las leyes y reglamentos que rigen la pesca no comercial, custodiándolo para entregarlo al dólote de quienes lo practican con honesto desinterés deportivo.

## LA ESCUELA N° 18

La zona del lago número tres tiene una población dispersa y de exigua cantidad. No es más que un puñado de pobladores, con sus mujeres e hijos. Gente de vivir modesto, repagado y tranquilo, sin sobresaltos ni urgencias, conformes o resignados con la humildad de su destino.

La presencia de niños en edad escolar y la falta de un establecimiento de enseñanza, plantó durante algunos años un serio problema de analfabetismo. El primero en dar la voz de alarma fue un maestro, el señor Patricio Zambrano en 1956, época que ejercía la dirección de la escuela de Río Pico. Se inició entonces el trámite para crear una escuela en el lago, y como siempre sucede, ese trámite ha durado años. Hasta el 16 de agosto de 1962 se habilitó la escuela provincial que lleva el número 18. Funciona en un edificio que dispone de un aula. La enseñanza es atendida por una maestra, que también es directora. Los buenos frutos de la presencia escolar ya se aprecian. Lo reconocen los vecinos y no deja de observar lo visitante.

## CON DEDICACION DE APOSTOLADO

El educador Próspero Alemandri, que captó con honda sensibilidad humana la entereza necesaria para el ejercicio de la docencia en las soledades australes, calificó al maestro patagónico de verdadero héroe del desierto. El calificativo no es exagerado. Hay que conocer el ambien-

te y los escasos medios disponibles, para medir en sus verdaderas dimensiones el sacrificio que realizan y el renunciamiento a una vida más amable a que los condena el aislamiento y la lejanía.

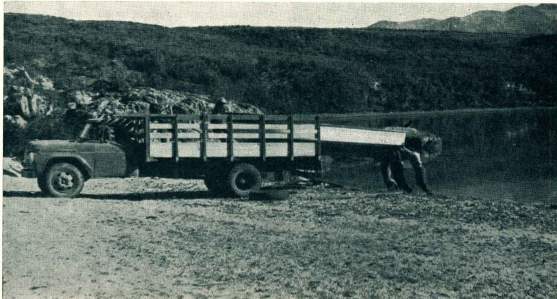
Directora y única maestra de la escuela número 18 es la señorita Rosalba Iribarne. Se trata de una jovenista educada en el Colegio Nuestra Señora de la Misericordia, en Buenos Aires. Vive junto a la escuela, en compañía de su mamá, que resulta infatigable y generosa auxiliar en tareas colaterales de la escuela. Por ejemplo, como los chicos llegan desde puntos dispersos y alejados, unos a caballo, otros en sukyks y carros, en la escuela se les proporciona el almuerzo, corriendo la cocina a cargo de la señora, que se ha tomado esta obligación como una madre preocupada por la alimentación de sus propios hijos.

A no ser de buena voluntad y de necesidad, de nada más está sobrada esta escuela. Carece de servicio de agua para uso humano; no cuenta con un pozo ni un motor extractor; la necesaria para consumo hay que transportarla en tachos, desde el lago o de la casa de algún vecino. No hace falta una habitación más que haga las veces de comedor. Cuando el tiempo es bueno, resulta un esparcimiento para las criaturas tomar los alimentos al aire libre, bajo los árboles, diseminados aquí y allá, pero en los días de intenciones atmosféricas, que no son pocas, tienen que permanecer en el aula, y ahí mismo se les debe servir el almuerzo. También carece la escuela de un botiquín para auxilios elementales. Aunque en materia de sanidad, lo que urge es la visita periódica de un médico, porque entre los pequeños del lago número tres hace estragos la tuberculosis.

Llevar la escuela y sembrar el alfabeto en estas regiones aisladas de la Patagonia, no es tarea sencilla. Requiere pertinencia, voluntad, entereza, convicción y fe. Virtudes que adornan a la señorita Rosalba Iribarne, que ejerce su magisterio con paciencia y dedicación de apostolado. En su deseo de ser útil a sus semejantes, piensa incluso en lo provechoso que resultaría si pudiera seguir un curso de enfermería para servir mejor a los pequeños concurrentes de la escuela.

Las autoridades educacionales del Chubut han comenzado una obra de mérito al habilitar la escuela 18 en el lago número tres. Corresponde que no lo olviden y le presten una correcta asistencia.

TRAS UN POCO DE FRIEZAS EN LA DIFÍCIL SENDA, EL CAMIÓN DE LEVIERE LLEGA AL LAGO N° 3 Y SE INICIA LA DESCARGA DEL BOTE Y DEMÁS ELEMENTOS PARA LA EXCURSIÓN DE PESCA



Nuestros  
Parques Nacionales  
frente a los  
Parques Nacionales  
del mundo

Hemos tenido a nuestro alcance la posibilidad de informarnos detalladamente de los temas tratados en el Primer Congreso Mundial de Parques Nacionales, celebrado en Seattle, Estados Unidos, con la asistencia de representaciones de todos los continentes y plena coincidencia en las resoluciones adoptadas. Advertimos que al citar a todos los continentes, incluimos al Antártico, que ya posee un tratado o convenio celebrado por todos los gobiernos que manifiestan tener derechos sobre él, comprometiéndose a respetar las zonas naturales que constituirán los Parques Nacionales del futuro.

UNANIMIDAD EN LA DEFENSA

Viejos países europeos y asiáticos, gastados por exigencias de la vida durante siglos, jóvenes países de América, casi inexplorada aún, y nuevos estados recientemente surgidos a la vida independiente en el África, ávidos de realizaciones y de divisas que las propiciarán, todos han coincidido en la necesidad urgente de ampliar y aumentar sus Parques Nacionales, fundamentando sus ventajas en todos los órdenes: desde el geográfico-geológico de su conservación; del *histórico y tradicional* que reconoce universalmente a los P. N. como pertenencia exclusiva de la posteridad de los pueblos; del *educativo*, que permite a grandes y chicos comprender el valor eterno de los Parques inviolados frente al lucro que los condena a su destrucción; del *científico* como manantial inagotable de estudios e investigaciones; del *espiritual* en el goce de sus bellezas; del *artístico* como fuente de eterna inspiración, hasta llegar al punto de vista económico, prosaico pero efectivo, que los recomienda como fuente de divisas muy superior en rendimiento y perennidad, a todo lo que pudieran reducir dichos terrenos, dedicados a cualquier clase de explotación comercial o industrial. Ni la fiebre del oro de países recién amancebados a la vida libre, luego de milenios

de privaciones y miserias, ha nublado la visión de sus noveles expertos, al nivel de los más experimentados.

EL PANORAMA ARGENTINO

Hemos puesto un poco de énfasis en destacar la armonía que imperó en el Primer Congreso Mundial de Parques Nacionales y la decisión unánime de defenderlos, acrecentarlos y conservarlos, para remarcar el contraste con nuestro país, que en este aspecto se halla ante la ingrata perspectiva de retroceder en vez de avanzar, como sucederá si llegan a prosperar algunas tendencias que se sustentan en un falso concepto del federalismo.

Al pasar al grado de provincias los antiguos territorios del sur, se exteriorizó un afán de posesión y gobierno de los Parques en ellas establecidos, llegando a elaborarse algunos proyectos que propiciaban la desmembración administrativa de los Parques, para que cada provincia se hiciera cargo de los que están incluidos dentro de sus límites geográficos.

Cabe señalar, y así lo hicieron constar de inmediato los defensores de la intangibilidad de los Parques y el mantenimiento de su actual régimen unitario.

Signo entrete



LAGO DE NAHUEL HUAPI

Imponentes y líricos guardianes que lo circundan con viril fiereza; cerros mullidos cual verdes divanes, con bosques embrajados de belleza.

Los montes yerguen la desnuda piedra como muralla desafiante al viento; dicen que el cóndor en sus rocas miedra para acercar su nido al firmamento.

Y en horas de infinita mansedumbre, cuando al lago lo envuelve un suave tul, inéase el verde bosque y la alta cumbre en lo profundo de su espejo azul.

NELIDA GERINO CAMPI

El fotógrafo (Augusto I. Vallmitjana) ha logrado con un solo enfoque captar los extremos de los lagos Nahuel Huapi y Moreno, que casi se unen, y la estrecha península de Llan-Llan, que constituye el istmo de separación de ambos espejos andinos. El Moreno es un lago menor, también cristalino y de origen glacial. El lago Nahuel Huapi es azul y profundo como un mar; su extensión es de 750 kilómetros cuadrados, de forma irregular y alargada, con tres brazos; el Huemul, a su derecha, y que parte del centro, casi paralelo al eje longitudinal del lago; el Bies, en el lado opuesto y perpendicular al mismo y el de la Triteza, inclinado hacia el sud.

tome  
cerveza

**Quilmes**

imperial  
ESPECIAL  
DE LUJO

la  
chica  
más  
rica

REKLAM

Treinta y dos

Nuestros Parques

Continuación

tario de gobierno, que en otras partes del mundo, cuando los Estados internos de una nación —nuestras provincias, por caso— desean poseer un Parque protector, no lo convierten en Parque Provincial en uso de sus derechos; por el contrario, para tornarlo inalienable, lo entregan en calidad de P. N. a la tutela de la Nación.

En nuestro país, desde el año 1933

y por designio de su creador, el perito Francisco P. Moreno, los Parques Nacionales pertenecen al pueblo de la Nación Argentina, de acuerdo a la mejor tradición internacional. Entregarlos a otro poseedor sería despojar de su herencia legal a todas las generaciones de argentinos que han de sucederlos.

Lo que sobre todo ha causado más alarma, fue la confusión de algún gobernante provincial, al manifestar que la provincia reclamaba la pertenencia patrimonial del Parque ubicado dentro

de sus límites territoriales, con el fin de entregar su zona boscosa a una eficaz explotación industrial. Si tal sucediera, sin duda la Patagonia estaría irremediablemente condenada a la desolación del páramo.

En pocos años, según los científicos, la constante disminución de los bosques patagónicos, por incendios, explotaciones incontrastadas y sísmos, producirá el desequilibrio biológico de la naturaleza, con la consecuencia inevitable de la erosión, que es la muerte para toda la vida.

CINZANO

Treinta y tres



**POLICLINICO**  
**"28 de JULIO"**

MOBENO esq. ITALIA  
T. E. 0281 - TRELEW (Chubut)  
●  
Dr. ALBERTO ABDALA  
Dr. ABDO ABDALA  
Dr. OSVALDO PANZA  
Dr. JUAN CARLOS SALEG  
●  
Cirujía - Ginecología - Pediatría  
Obstetricia - Radiología - Laboratorio  
Anatomía patológica  
INTERNACION  
(ANEXO HOSPITAL PRIVADO)

**Estudio FISCH y**  
**BRAUN MENENDEZ**

Abogados  
Dr. NESTOR ARCUELLES  
San Martín 823  
Río Gallegos  
●  
Dr. JORGE ALBERTO MORON  
Alta. Zar 733  
Pto. Deseado

MEDIAS FAMOSAS



ADMINISTRACION Y  
VENTAS SUR:  
H. Yrigoyen 610  
Telé. 0458

Chalut

**L. U. 12 RADIO RIO GALLEGOS**  
LA MAS AUSTRAL DE LAS EMISORAS PRIVADAS ARGENTINAS

Oficinas en Buenos Aires  
Avda. R. Saenz Peña 615  
Esc. 332 - T. E. 46-2762

**PEDRO HORACIO**  
**ZUANICH**

PROCURADOR  
Roca 824 Río Gallegos

**ANDRES M. VIVANCO**  
ESCRIBANO

Alberdi 2 Río Gallegos

**ALBERTO R. SEGOVIA**  
**S. R. L.**

Cap. \$ 4.000.000.—  
DESPECHANTE DE ADUANA  
IMPORTACION - EXPORTACION  
REPRESENTANTES SEGUROS  
Telegrams "Assegoria"  
Río Gallegos

**OFICINA LIEGEOIS S.C.C.**

COMISIONES  
CONTABILIDAD  
REPRESENTACIONES  
Sarmiento 24 Río Gallegos

**VICENTE A. EDREIRA**

FRUTOS DEL PAIS  
Río Gallegos Buenos Aires

Sanatorio

**"TRELEW"**

CIRUGIA  
CLINICA MEDICA  
RAYOS X

Director  
Dr. ATILIO OSCAR VIGLIONE

Calle: Francisco Pecedor 460

TRELEW

**Fotografía "ROIL"**

Trabajos de primera calidad

●  
Venta de máquinas  
fotográficas importadas  
y nacionales

●  
Gran existencia en vistas  
de la Provincia

●  
RIO GALLEGOS

**Hotel COMERCIO**

Laudelino Areses Suárez y Cia. S. C. por Acc.

●  
CALEFACCION CENTRAL. AGUA CALIENTE  
EN TODAS LAS HABITACIONES.  
DEPARTAMENTOS CON BAÑO PRIVADO

Roca 1308 T. E. 209 Río Gallegos

**TALER MECANICO**

**Traba y Cabral**

Reparaciones en general  
Rectificaciones y ajustes

●  
Avellaneda 526 Río Gallegos

Primera Comunión



HIGINIA LUISA CERVEZA  
Comodora Rivadavia  
(Foto Hoffer)



ENRIQUE ANDRES  
RUSMANICH  
Trelew



Boda

Marta Carrasco y Alberto León, cuyo  
matrimonio se celebró en Trelew, cuyo  
padre a la que pertenece.



NELIDA SILVIA CITTANTI  
Puerto Deseado



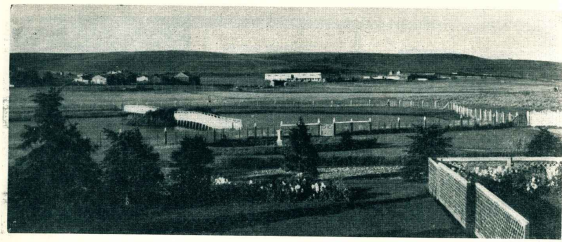
ESTELA MOCOCAIN  
y HAYDÉE GARCIA  
Sarmiento

Sinfonía de gustos,  
para el paladar...



Es difícil por su nombre  
¿Socquet, que brinden  
la nota del año en  
crisis de las grandes vinas...!

Reserva Rioja Cabernet  
Reserva Rioja Burgundy  
Blancos Sauvignon  
Blancos Merlot  
Blancos Pinot Gris  
Rosados trancos Rouge  
Tinto Pinot, Tinto Alto  
Tinto Reserva, Bubi La Colina  
Altajo Blanco  
vinos **La Colina**  
vinos **TORO VIEJO** Reserva Tinto, Vino Blanco



Vista de conjunto de la estancia "María Behety", en Rio Grande, Tierra del Fuego, establecimiento que se destaca en el país por la producción de una notable línea de grandes padres de cabaña en la raza Corriedale.

## EL CAMPANAZO "MARIBETH" EN PALERMO

Quando un carnero fueguino vale más que un buen toro de cabaña

Siempre hay un hecho sensacional en la exposición internacional de ganadería que anualmente se celebra en las instalaciones de la Sociedad Rural Argentina, en Palermo. Un hecho nuevo y culminante que concentra la atención y provoca el comentario aun de los extraños a las actividades y preocupaciones ganaderas. En otro tiempo fueron los altos precios por los pesados Shorthorn o Shorthorn hasta que la corona de los mayores valores cayó del testuz tradicional para engorriolarse en los criadores de otras razas bovinas, que con sus productos obtuvieron cifras millonarias.

Este año, por primera vez en el largo y claramente magnífico historial de las reuniones ganaderas de Palermo, el campanazo lo ha dado un carnero de Tierra del Fuego, mejor dicho, un establecimiento fueguino de singular nombre, que más que un campanazo ha producido un repique continuado desde el comienzo del certamen hasta el final, dado que transitó de record en record, superando todo lo conocido hasta aquí en la actuación del lanar.

De tanta detonancia ha sido esta actuación, que se ha dado incluso el caso nada común y sí admirable, de que el precio de algunos buenos carneros estuvieran por encima de los obtenidos por algunos buenos toros de cabaña, que habían ganado premios principales.

Fue la cabaña María Behety, con sus ejemplares Corriedale "Maribeth", el establecimiento que dio la nota sensacional de este año. Su primer record para todas las razas ovinas consistió en la obtención, con ocho carneros presentados, de cuatro primeros premios, cuatro segundos premios, un reservado de campeón, premio a la mejor cabeza, premio al mejor vellón, premio al mejor conjunto de machos y premio a los tres mejores hijos de un mismo padre. El segundo record, de resonancia mundial, es el precio de compra pagado por el gran campeón macho, "Maribeth 1264", que ascendió a \$ 2.000.000, con destino a la

cabaña "Azy", de Rio Grande do Sul, Brasil, propiedad del doctor Lauro Donelles de Macedo, que ha iniciado su plantel Corriedale; la adquisición del soberbio ejemplar "Maribeth"; la ha realizado en común con un cabrero vecino, el señor Roberto Boffili, cuyo establecimiento "Revero" también se halla ubicado en Rio Grande do Sul. El record siguiente de los ocho productos de la cabaña María Behety, ha sido el precio promedio general logrado en los remates, de un millón cuarenta y un mil pesos!

Tan altos valores dieron que hablar, y el concepto generalizado entre los entendidos e interesados es que el gran campeón y demás productos llevados al concurso por la cabaña María Behety ostentaron una calidad pocas veces reunida. Del campeón dijo el jurado que era "uno de los carneros destacados de las últimas exposiciones", agregando: "Se trata de un animal macizo, equilibrado en el doble propósito, de un vellón sumamente parejo en su calibre". A esta autorizada opinión del jurado, se han agregado los comentarios de los entendidos, todos coincidentes en señalar que muy pocas veces congrege Palermo en la raza Corriedale un concurso tan excepcional como esta vez.

También han sido analizadas las causas de los altos precios que, en términos generales, obtuvieron los Corriedale de aquella y otras procedencias, porque toda la raza estuvo signada por una fuerte demanda. Para la consideración de los expertos, los factores determinantes de esta preferencia deben buscarse en el mayor rendimiento en lanas del Corriedale y su mayor precocidad o menor riesgo de mortalidad de su prole. Además, y muy fundamentalmente, esta raza provee de la lana más adecuada a las exigencias de las nuevas maquinarias, cuya mayor velocidad determina la obligación del empleo de fibras más fuertes y resistentes, que son precisamente las que provienen del Corriedale.

## a actuación de las cabañas patagónicas

Los establecimientos patagónicos que este año se hicieron presentes en Palermo han sido menos, cuanto a ausencia de algunos clásicos concurrentes, como Killik Alke Norte, Juan Goya, La Cantábrica, y otros. Los ejemplares surinos de Corriedale y Merino Australiano han sido los más destacados en un orden de comparación de calidades con los de iguales razas provenientes de otras zonas del país. Es equitativo destacar, empero, que el gran campeón de la raza Corriedale encontró fuerte competidor en el campeón borrego de la cabaña "Las Acañas" (zona de Luján, provincia de Buenos Aires), de doña María Menéndez de Campos, que resultó ser un animal de soberbia estampa y sobresalientes aptitudes.

Estimamos información interesante detallar la intervención que tuvieron las cabañas patagónicas, como así el interés en las ventas de carneros traídos del sur.

### Raza Corriedale

El jurado para esta raza estuvo formado por los señores Allan Wright y Jaime Serenini Acosta. Del sur concurrían cuatro cabañas, tres de ellas de Tierra del Fuego y santacrucense la otra. Fueron: Primera Argentina S.A.G.A. A.I. y F., cabaña "José Menéndez"; Estancia María Behety S.C.A. cabaña "María Behety", Sergio Truñic, cabaña "Aurelia"; las tres de Rio Grande, Tierra del Fuego; y Juan Jamieson, cabaña "Fortitudo", de Fitz Roy, provincia de Santa Cruz. Veamos la actuación individual de cada uno de estos expositores.

Cabaña "María Behety": gran campeón macho; campeón carnero; primer premio; premio al mejor reproductor macho; premio a la mejor lana de padre de cabaña; premio al reproductor macho de mejor vellón; integrante del premio al conjunto de machos y al mejor conjunto de tres machos. Ejemplar del brete 2415. Vendido para Brasil. Adquirido por el doctor Lauro Donelles de Macedo en \$ 2.000.000.

Premio reservado de campeón carnero; primer premio; integrante del premio al mejor conjunto de tres machos; premio al macho de mejor cabeza; premio a la mejor lana de padre de cabaña. Ejemplar del brete 2431. Vendido a José A. Treacchi y Cia. en \$ 1.600.000.

Segundo premio; integrante del premio al mejor conjunto de tres machos; integrante del premio al mejor conjunto de tres machos. Ejemplar del brete 2417. Vendido a Estancias Las Rosas S.A. en \$ 740.000.

Primer premio, brete 2335, vendido a M. Stegman y Cia. y A. C. Urquiza en \$ 600.000.

Primer premio, ejemplar del brete 2382. Vendido a Rafael L. Perera Iruela en \$ 450.000. Segundo premio, el ejemplar del brete 2380; otro segundo premio, ejemplar del brete 2416, vendido a Agrícola y Pastoral La Tehuel en \$ 1.050.000. Un segundo premio más, con el ejemplar del brete 2430, vendido a Agrícola y Pastoral La Tehuelche en \$ 850.000.

Cabaña "José Menéndez": obtuvo un segundo premio en la categoría de machos nacidos antes del 1º de enero de 1952. Vendido a Gentes y Cordero S.A. en \$ 180.000; cuarto premio en la misma categoría, vendido a Adrián Eduardo Fouquier en \$ 200.000; primera mención en machos, vendido a Eustaquio Elgue, en \$ 160.000; tercera mención, vendido a Juan L. Ciriqne en \$ 80.000.

Cabaña "Aurelia", premios y ventas; segundo premio en carneros, brete 2383, vendido a Arnoldo Barrero en pesos

## HUMO Y PLACER TABACOS WALNUT Y CHERRY BLEND

JERARQUIA  
MUNDIAL



Importación y distribución:  
**SOCIEDAD ANONIMA IMPORTADORA  
Y EXPORTADORA DE LA PATAGONIA**

Diagonal Norte 543 - Bs. As.



280.000; cuarto premio, brete 2401, vendido a Suc. Beltrán Sansot en \$ 60.000; quinto premio, brete 2423, vendido a Estancias El Ancla, en \$ 60.000; primera mención brete 2439, vendido a Suc. Beltrán Sansot en \$ 60.000; terceras menciones, bretes 2392 y 2402, vendidos a Enrique Chapou en \$ 70.000 y Suc. Beltrán Sansot en \$ 75.000; el ejemplar del brete 2424 también fue vendido a Suc. Beltrán Sansot en \$ 85.000.

**Cabaña "Fortitudo"**, premios y ventas: tercera mención carneros, brete 2422, vendido a El Magrora S. A. en pesos 70.000; ejemplar del brete 2390 vendido a Juan C. Fal en \$ 30.000; brete 2400, vendido a Bühler S. R. L. en \$ 25.000; brete 2437 vendido a Bernardo L. Duggan S. A. en \$ 55.000.

#### Raza Merino Australiano

El jurado para esta raza estuvo integrado por los señores Juan Arbelletche y César A. Calvo.

Trajeron productos a esta competencia los siguientes establecimientos de la Patagonia: The Argentine Southern Land Company, cabaña "Leleque"; Cia. de Tierras de Río Negro S. A., cabaña "Maquichao"; Pedro Corral, cabaña "La Catalina"; Jaime García Camacho, cabaña "La Ovína"; Sucesión Román Orive cabaña "La Angelita".

**Cabaña "Leleque"**, clasificación y ventas: gran campeón macho; premio campeón carnero; primer premio; premio al mejor reproductor macho; ejemplar del brete 3217. Vendido a Carlos Pérez Compagn en \$ 200.000; tercer premio, brete 3218; vendido a Carlos Pérez Compagn en pesos 40.000.

**Cabaña "Maquichao"**, premios: premio reservado de gran campeón macho; premio reservado de campeón carnero; primer premio machos nacidos en el año 1961; ejemplar del brete 3240. Segundo premio machos, brete 3229, Mención, brete 3220.

Gran campeón hembra; campeón oveja; primer premio, integrante del premio al mejor conjunto de tres hembras; premio a la mejor hembra; premio a la mejor reproductor hembra; ejemplar del brete 3250.

Premio reservado de gran campeón hembra; premio reservado campeón oveja; segundo premio; integrante del premio al mejor conjunto de tres; brete 3254.

Cuarto premio e integrante del mejor conjunto de tres, ejemplar del brete 3252.

**Cabaña "La Catalina"**, premio al reproductor macho de mejor vellón y primer premio, ejemplar del brete 3230, vendido a Juan Arbelletche en \$ 160.000; mención categoría machos, brete 3222; segundo premio categoría carneros nacidos en el año 1961, brete 3234; cuarto y quinto premios en la misma categoría con los ejemplares de los bretes 3231 y 3238.

**Cabaña "La Ovína"**. El ganadero de Puerto Madryn, señor Jaime García Camacho, mereció el premio estimado de la Sociedad Rural Argentina por su ejemplar del brete 3234, con el mismo ejemplar obtuvo segundo premio en carneros nacidos antes del 1.º de enero de 1961, quintos premios con los carneros de los bretes 3231 y 3223.

**Cabaña "La Angelita"**, premios: campeón borrego; premio al mejor conjunto de tres machos; tercero y cuarto premios; primer premio en borregos nacidos desde el 1.º de enero de 1962.



La casa principal de la estancia "Monte Entrance", entre una protectora y agradable vegetación.

## CARBON

Mesa redonda en Río Turbio

En una mesa redonda celebrada en el propio campamento minero, con la participación de diversos técnicos de empresas estatales que recientemente visitaron los Yacimientos de Río Turbio y funcionarios de Yacimientos Carboníferos Fiscales, fue tratado el tema: "El carbón argentino en el balance energético nacional", evidenciándose que la producción del Turbio puede cubrir con holgura las necesidades de la industria argentina.

En esa reunión, el presidente de Yacimientos Carboníferos Fiscales, contralmirante Ezequiel Nieto Vega, expresó que el problema de la empresa que dirige no es extraer el carbón, sino ubicarlo. Cuando haya sido resuelto el problema de la comercialización del carbón del Turbio, la repartición dejará de ser un lastre para los dineros del Estado. Enumeró las medidas adoptadas para lograr ese objetivo, como la privatización de varios servicios de los yacimientos; la reducción de los plantales de personal; las gestiones que se cumplen para llegar a la formación de una empresa mixta para el transporte marítimo del carbón; la próxima licitación para explotar minas de asfalta y el proyecto para la construcción de un puerto escudando en Río Gallegos.

Otro de los participantes fue el ingeniero Vicente F. Ottado, gerente general de Yacimientos Carboníferos Fiscales, quien señaló que merced al grado de mecanización alcanzado en las labores mineras, se puede extraer ya la producción de carbón que requieren nuestras industrias, acerías y centrales termoeléctricas, limitándose la importación a los tipos de carbón que resulten complementarios del argentino. De acuerdo al plan de acción que se ha preparado, la producción de carbón podrá llegar a cuatrocientas mil toneladas en el próximo ejercicio.

Durante las deliberaciones de esta mesa redonda fue señalada la absurda situación que varias veces hemos mencionado en estas páginas, de que entre reparticiones estatales se compita, causando daño a la economía nacional. En efecto, el carbón del Turbio se encuentra comprimido en el campo energético nacional por la competencia que le presentan el gas y el fuel-oil. Gas del Estado, Yacimientos Petrolíferos Fiscales y Yacimientos Carboníferos, compiten entre sí sin beneficio aparente para ninguno.

Un establecimiento modelo

## La estancia "Monte Entrance"



Un detalle del galpón de esquila durante la faena.

Los vascos también han participado con una apreciable cuota de iniciativa y de trabajo en la esforzada colonización ganadera de la Patagonia. No son pocos los que se afincaron en el norte del Chubut, siendo la región del Golfo Nuevo donde quizás se halle la nómina más extensa de las familias vascas residentes en el sur. En otros parajes de la misma provincia, y en otros Estados australes, tampoco faltan los estancieros que lucen los inconfundibles apellidos poliblabos característicos de la raza.

Hoy queremos recordar a un estanciero santacrucense de raíz vasconque, que no está en el grupo de los llegados en la primera hora, pero comparte el primer plano de los apogeados a la región y al trabajo: don Víctor López Arana, oriundo de la industria capital de Vizcaya. Apenas traspuesta la niñez dejó su Bilbao natal en dirección a nuestro país; prontamente pasó a la Patagonia, para colaborar con su familiar, don José María Larrañaga, en las actividades ganaderas.

A don Víctor López Arana se lo recuerda como un auténtico trabajador rural, activo e infatigable. Era rústico encontrarlo con ropa de paño; siempre andaba con mameuco de fajina. Y como esta laboriosidad y sentido de responsabilidad eran innatas en él, desde que arribó a Santa Cruz acreditó un gran afán en el aprendizaje. Al poco tiempo de llegar al campo de su parente dejaban de tener secretos para él los pormenores que comprenden la cría de lanares y demás tareas en una



El señor Víctor López Arana, su esposa y su hijo, fotografía del año 1953.

### VIA AUSTRAL EN LA VIA DEL SUR

Cruzando raudos los cielos patagónicos,  
los aviones de AUSTRAL forman parte ya  
del quehacer activo de la zona sur del país,  
llevando y trayendo pasajeros  
y cargas de toda especie...

Es el progreso... volando a 6.000 pies de altura!

## AUSTRAL

Cia Argentina de Transportes Aéreos S A C e I.

Correo 1117  
Teléfono 42-3111  
Dupl. Noche 242  
Teléfono 20-8263  
Buenos Aires





A la hora  
del té...

**TWININGS**



Té inglés de renombre mundial

Importación y distribución:

**SOCIEDAD ANONIMA IMPORTADORA  
Y EXPORTADORA DE LA PATAGONIA**  
Diagonal Norte 543 - Bs. As.

estancia. Al mismo tiempo iba manifestando el carácter peculiar de los vascos: franco, derecho, evadial sin sus aspavientos, mano amiga sin dobleces; fue así que al familiarizarse con el medio y sus costumbres y alternar con otros pobladores, al tiempo que prodigaba su recto sentido de la amistad y de la convivencia, recogía similares sentimientos de lealtad y respetuosa consideración hacia su persona, por lo que su deceso, acaecido no hace mucho, a una edad en que mantenía intactas sus energías y capacidad de realización, ha dejado en la memoria de sus amistades y conocidos la imagen y el ejemplo de su vigorosa personalidad.

LA ESTANCIA "MONTE ENTRANCE"

Don Víctor López Arana se incorporó a la Patagonia en 1919, y en 1921 obtuvo la propiedad del establecimiento "Monte Entrance", donde ya había voleado el caudal de sus energías colaborando con su familiar nombrado. Transformado en propietario, puso en práctica algunas ideas que tendieron a modificar y mejorar la explotación, obteniendo gradualmente una superación bien definida en la calidad de su majada, que se traduce en más y mejor producción lanar.

Se trata de un campo de 11 leguas, en el linde con el ejido urbano de Puerto Santa Cruz. La población de la estancia está a unos siete kilómetros hacia el sur del pueblo. La propiedad se extiende sobre la costa y al amparo de algunas terrazas protectoras; dispone de arroyos y cañadones que son un alivio en los años de sequía y ventosos. Una explotación racional, sin abusos, ha significado un rendimiento admirable. La tierra no ha sido nunca fatigada por pastores excesivos, y los potreros siempre han conservado su buena capa vegetal, aun en los años más difíciles.

La estancia está formada por una amplia y confortable construcción principal, que es administración y vivienda de la familia propietaria; casas para empleados y peones; taller, garaje, vasto galpón de esquila dotado de buen equipo mecánico. En maquinarias, está provista de todas las necesidades para una buena explotación; tractores, arados, vehículos de transporte, motores de riego; en el campo hay diseminados 18 molinos de viento, tanques australianos, pozos acuíferos.

La población lanar está compuesta por unos 7000 animales Merino Australiano, y su producción es uno de los lotes más pajeños y mejor cotizados de la zona. También dispone de cabaña para las necesidades de la propia majada.

CONTINUIDAD EN EL ESFUERZO

El señor Víctor López Arana contrajo matrimonio en el año 1963 con una joven porteña, que ejerce la docencia en Puerto Santa Cruz, la señorita Matilde Picazo. Hijos de este matrimonio son Susana Inés y Víctor Hugo. La señora, secundada por otros familiares, sobreleva ahora el manejo del importante establecimiento, siguiendo la misma línea de explotación mesurada que le impulsara su extinto esposo.

La casa familiar, provista de todos los elementos y artefactos que hacen más llevadera la tarea y más cómodo el vivir, se halla emplazada en el centro de una tupida arboleda que aporta de su valor estético algo como cortina protectora del viento. Dentro del gran perímetro arbolado está la huerta, que produce una variedad notable de hortalizas y otros vegetales comestibles; y para adorno y regado de la vista no falta un bello jardín, resacudado de los cuidados de la señora de López Arana, quien, meritorio es decirlo, sabe del femenino cuidado de una planta y del cultivo de una flor, pero tampoco se amilana si las circunstancias la obligan a tomar un tractor o practicar cualquier otro trabajo en campo abierto. Así como fuera su esposo, tampoco ella se siente incómoda enfundada en el mameuco de trabajo.



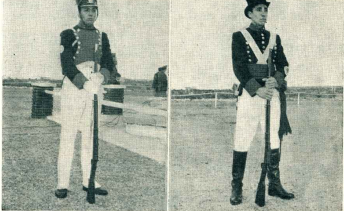
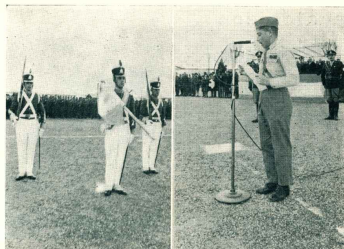
Distintivo que lucen en el brazo los integrantes del Regimiento 8, recordatorio de la actuación sobresaliente de esta unidad en la guerra de la independencia.

Seiscentenario  
del Regimiento 8

CIENTO cincuenta años, casi la misma edad de la patria, ha cumplido el Regimiento 8 de Infantería, que tiene asiento en Comodoro Rivadavia desde el 12 de diciembre de 1935. Fue creado por el general Manuel Belgrano; intervino en las duras luchas de la independencia; no participó en la cruenta sangría de las guerras intestinas; fue puntal en la lucha contra el desierto y se cubrió de gloria en la guerra del Paraguay. Veamos algunas fechas y episodios de su brillante historia.

Creado el 13 de julio de 1815 en Potosí, su bautismo de fuego sucedió en "Vicapajío el 1° de octubre del mismo año al mando del coronel Benito Álvarez, que perdió la vida con la mitad de su tropa. El 3 de febrero de 1814 vuelve a formarse con la designación de 8° Batallón de Línea "Libertos", participando en la toma de Montevideo a las órdenes del coronel Matías Balbastro. En 1815 tiene su primer contacto con la Patagonia, pues una de sus compañías es enviada al Fuerte Carmen (Carmen de Patagones). En 1916 está reunida esta fuerza en Mendoza a órdenes de San Martín Cruzza la Cordillera; lucha en Cancha Rayada y Malipú; en 1820 embarca para Puerto San Martín el coronel Enrique Martínez e interviene en el sitio del Cañao. Es allí donde el heroísmo de uno de sus soldados de "humilde color" —Falucho— es remota de la historia para ganar la poesía y la leyenda.

En la campaña del Pacífico, junto a los Granaderos, el 8° Batallón de Línea "Libertos" interviene en las batallas de Río Hondo, Pichincha y Moquegua, hasta que es disuelto y los restos retornan a Buenos Aires. Unos



El sesquicentenario del Regimiento 8 con asiento en Comodoro Rivadavia tuvo digna celebración, y entre los actos más brillantes figuró la ceremonia de recepción de una bandera entregada por los Exploradores de Don Bosco (fotografías superiores) y su bendición por el obispo diocesano, monseñor Carlos Pérez (fotografía intermedia). La trayectoria de ciento cincuenta años fue gráficamente representada por soldados que cumplieron la jornada vistiendo diversos uniformes de época, como vemos en las fotografías inferiores.



## Recordación del desembarco

En Galman, Rawson, Dolavon y Trelew; en Esquel y Trevelin; en Comodoro Rivadavia; en Buenos Aires; los galenses y sus descendientes residentes en tales lugares, celebraron el nuevo aniversario del desembarco del 28 de julio de 1865, viéndose acompañados por la presencia, la simpatía y adhesión de autoridades, de representantes de entidades diversas, y de particulares, todos unidos en el propósito de recordar a los pioneros de la primera colonización de la Patagonia que fue capaz de vencer la adversidad del clima, la soledad y la lejanía.



El coro de Trelew actuando con la dirección del Pastor Perrin en el concierto Galés realizado en esta ciudad. (Foto Andrade).



Acto de homenaje a los primeros colonos realizado ante el monumento recordatorio, en Trelew. Hablaron la señorita Eceñin Roberts y el señor Basilio González y representantes de varias entidades depositaron ofrendas florales. (Foto Andrade).

treinta años, después reaparece esta unidad, el 18 de noviembre de 1855, formando la Guarnición de Bahía Blanca en lucha contra Cafelucará; de la pampa sureña pasa a los esteros paraguayos y al mando de Charlonie combaten en Yatay, Yuyatí y Curupatí; en 1877 retorna a la lucha contra los caciques pampeanos al mando del coronel Donovan. Concluida la guerra de fortines, se lo destina a la guarnición Buenos Aires, y, como ya dijimos, en 1895 se transporta a Comodoro Riva-

davia, ya con su nombre de Regimiento 8 de Infantería Motorizado y Reforzado. El asiento de esta unidad de nuestro Ejército en la zona petrolífera, ha sido de resultados beneficiosos, no solamente porque la presencia de grupo humano tan numeroso representa loicamente una aportación económica interesante, sino por el espíritu de convivencia que es notorio en sus hombres y familias, y la estrecha vinculación que existe entre la po-

blación civil y la parte militar. Hay un contacto, una comunicación y una correspondencia armoniosa entre el vecindario y el Ejército. Los miembros de éste no son forasteros en la actividad social lagareña, y los civiles participan con calor y celebran como cosa propia los actos militares. Es lo que ha sucedido recientemente, en el 150 aniversario del Regimiento 8, cuyos integrantes sintieron muy de cerca el calor de la amistad vecinal en el desarrollo del programa cumplido.

SOLA O CON SODA... COMO APERITIVO... CON EL CAFE... A CUALQUIER HORA...

# Caña LA PILCHA



Grupo de niños reunidos en el aula del Jardín de Infantes de la escuela número 5 de Trelew. En la fotografía se ve al lado, los mismos niños realizando sus pequeños aviones.

## Abajo las armas!

Fundado hace diez y nueve años, como un semanario de propaganda, la revista brasileña PN ha ido cambiando lentamente su sentido. Ahora es un semanario que trata sobre asuntos de negocios en general, pero en sus páginas suelen también aparecer artículos de amplio interés, muchos de ellos en tono humorístico. En este caso, el novelista y publicista Origenes Lessa, escribió sobre una campaña contra los juegos con armas en los niños:

Todos juegan con armas. El héroe mata al villano. El villano mata al héroe. Revolver al cinto y ametralladora en la mano. Carros armados, armas atómicas. Todos matan.

¡Pum! ¡Pum!

Mata a papá. Mata a mamá. Mata a sus amigos. Mata a tu hermana. Desenvaina la espada y pega una estocada. Carga el cañón y tira. Allí viene la columna enemiga. Allí viene la policía; si el muchacho juega a que está fuera de la ley. Allí viene el asesino; si el chico es el policía. Políticos y ladrones, ladrones y policías, el niño siempre mata. Crece matando. En la pantalla, en las revistas y en los diarios, sus héroes matan, usan armas extrañas, truenos misteriosos, explosivos nuevos; matan a terráqueos y liquidan a marcianos. Sus héroes matan, así también ellos matan. La mucama llega a decirles que es hora de bañarse; le tiran a la mucama. La madre les dice que es hora de hacer sus deberes; un tiro a la madre, ¡Tiro! ¡Tiro! ¡Tiro! ¡Tiro! Te haces el muerto. "No puedes hablar más, mate mate". ¡Pum! ¡Pum! Y la matanza continúa...

En medio de esta matanza general, conocida en cada hogar, en cada jardín de infantes, en cada calle y en cada parque, un hombre atemorizado —un hombre muy miedoso— mira al futuro. Su nombre es Candelías (candela) y ojalá que su luz se esparza por mucho tiempo. Olegario Ribeiro Candelías.

La U.S.S.R. exige que los Estados Unidos se desarme. Los Estados Unidos desean que la U.S.S.R. se desarme. Toda la humanidad mira hurrizrada al futuro recordando todavía dos holocaustos mundiales, y otra centena de guerras menores, en lo que va de este siglo. Periodistas, oradores, sacerdotes, pastores, madres y soldados claman por el desarme, claman por la paz. Reuniones, conferencias y tratados llegan y pasan, los hombres difieren, insisten, todo en nombre de la paz. Millones de palabras y de dólares se gastan en infinitas tratativas para que la paz pueda, finalmente, reinar entre las naciones.

Completamente solo, Candelías está llevando a cabo personalmente, una cruzada. No interviene en ella, y prefiere no pensar en las naciones. Lo que le preocupa son las masacres en la calle, los tiros en los jardines de infan-

tes. Dejemos que los adultos inventen armas que podrían, si las usasen, destrozar al mundo. Los adultos son demasiado crecidos. Ya nada se puede hacer por ellos. Lo que es inconcebible es que, de sólo tres años de edad, Johnny está matando y a Jane la están asesinando. Y sólo Candelías, Olegario Ribeiro Candelías, despliega la bandera de su cruzada. Lanza su Campaña Pro-Desarme de la Infancia. "Héroes hoy, mañana villanos", dice Candelías justamente alarmado.

Las noticias sobre crímenes en Brasil y en el mundo entero confirman, todos los días, la verdad que Candelías pregunta. Los bandidos de hoy, todavía adolescentes, son los héroes de ayer. La niñez perversita, la delincuencia juvenil, vienen directamente de los tiros en el jardín de infantes, de las manzanas de la calle, de los cañones, tanques, de las pequeñas bombas atómicas que se regalan para los cumpleaños, para Navidad, como un incentivo para el estudio o una recompensa por su buena comportamiento.

En medio de esta carnicería —muerte el polvo, héroe; muerte, asesino; revienta, espía—, Olegario Ribeiro Candelías visita escuelas, da conferencias, escribe artículos, viaja por el país, viene a Río, ha estado en Estocolmo, habiendo y habiendo ido a desarmar a los niños. Padres, maestros, hombres de estado, escuchan su voz que se lamenta en la soledad! ¡Legislador, detente y piensa! Fabricante de juguetes, gana tu dinero fabricando otra cosa. Hay muchos juegos que divierten y entretienen a los niños. ¡Los revolveres no son para Navidad, la noche de paz! Los cañones no son para los cumpleaños. Y quien sea el que publica esas revistas en las que el asesino es la ocupación favorita de sus personajes, merece que lo maten de verdad.

Escuchad a este hombre que fue a la Asociación de la Prensa Brasileña buscando apoyo a su cruzada. Yo vi a este hombre cabildear en el Congreso por la Ley N.º 3.902 que prohíba la importación, manufactura y venta de juguetes, bajo la forma de instrumentos de guerra o armas mortales. Yo lo he visto solicitando ayuda, yendo de puerta en puerta buscando firmas para su petición; demandando la aprobación de la ley. Ya tiene cincuenta mil nombres. Conseguirá muchos más. Seguirá hablando, predicando, renegando, escribiendo, insistiendo; enroqueado pidiendo apoyo, solicitando ayuda.

¡Mi colaboración no vale mucho, pero la doy de todo corazón...! ¡Desarmemos a nuestros hijos! Permítanos marchar al futuro sin sangre, por muy artificial que sea la que chorrea de sus manos.

¡Mi único temor es que, en el futuro, cuando lleguemos a una verdadera guerra, se encontrarán perdidos e inadeguados, como hombres que no han tenido niños.

CABAÑAS

## "JOSE MENENDEZ" y "MENENDEZ MONTES"



### MENENMONTES

- 664 -

Gran Campeón Hembra  
Campeón Borrega  
Primer Premio  
Palermo 1963

AGRICOLA Y PASTORIL LA TEHUELCHÉ S.R.L.

CABAÑA "MENENDEZ MONTES"

Venta de reproductores de la raza

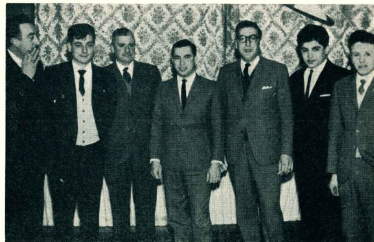
**CORRIEDALE**

ADMINISTRACION:  
Avión, Pta. E. S. Peña 547 - 5º  
T. E. 30-8330 - 33-5883  
Capital Federal

CORONEL VIDAL

F. C. Q. ROCA

Presentamos los primeros pilotos egresados del Aero Club de Puerto Deseado, de izquierda a derecha: Pedro Oscar Ciltanti, José Pérez Ripa, Héctor Niñez, Luis Cunberti (instructor), Juan Martínez Lucena, Reynaldo Martínez Vergara y José Luis Pérez.



## Primeros pilotos del Aero Club de Puerto Deseado

Los primeros resultados concretos de una acción silenciosa pero tesonera y bien orientada, ha recogido el Aero Club de Puerto Deseado, institución cuya existencia es reciente pero que ya ha logrado afirmarse en el concepto y la simpatía vecinal, y, lo que es más importante, está creando con su actividad una verdadera conciencia aeronáutica.

Esos primeros frutos a que hacemos alusión, son los pilotos que han obtenido su brevet tras cumplir el primer curso de pilotaje organizado por el Aero Club, siendo instructor de vuelo el señor Luis T. Cunberti. Los seis aspirantes presentados ante el inspector de la Dirección Nacional de Aviación Civil, señor Raúl O. Giaccone, superaron con éxito el programa teórico-práctico, recibiendo su brevet de pilotos privados.

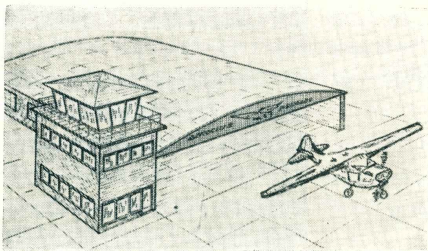
La finalización del primer curso dio lugar a una amable reunión social, y también ha servido de estímulo para que los directivos del Aero Club se arriesguen a nuevas expresiones de adelanto, como es la adquisición de una máquina triplaza, Piper PA 12, con la que han de proseguir los flamantes pilotos sus experiencias de vuelo.

El empuje juvenil que caracteriza el desenvolvimiento del Aero Club de Puerto Deseado, se manifiesta desde sus días iniciales, que no están lejos en el tiempo. Y en el período relativamente escaso de su actuación ya ha logrado construir un hangar



Con una cena de camaradería que reunió a 150 comensales, fueron agasajados los primeros pilotos de Puerto Deseado. En la fotografía superior se ofrece un aspecto de la reunión, y en la otra el momento en que el vicepresidente, señor Carlos Sorchi, entrega una plaqueta conmemorativa al instructor, señor Luis Cunberti, por su destacada actuación.





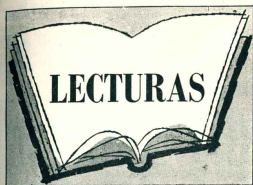
Visión que estimula el ánimo de los dirigentes y socios del Aero Club de Puerto Desado. El hangar, ya terminado y habitado; la torre de control de vuelo, aún en construcción, y al frente el pequeño avión triplaza con el que aprendieron a volar los primeros agüichos descendentes.

con capacidad para cuatro máquinas. Está hecho con bloques de cemento y sólidamente techado sobre una estructura de caños de hierro.

Para sus operaciones, cuenta con el ex-campo de aterrizaje de la Dirección de Aeronáutica Civil, por cinco años y con opción a otro período igual. Este campo dispone de cuatro pistas debidamente orientadas y balizadas. En cuanto a material de vuelo, por ahora solamente tiene un avión Piper PA-12 triplaza.

La contribución de socios y simpatizantes, por

cuyo intermedio se ha expresado indudablemente el auspicio vecinal, ha resultado de apreciable cuantía, principalmente en las donaciones efectuadas para las construcciones llevadas a cabo. En la actualidad cuenta con 290 socios activos, y rigen sus destinos las siguientes personas: presidente, señor Tiburcio Apestegua; vicepresidente, señor Carlos Sarchi; secretario, señor Américo Acuña; prosecretario, señor Libertario Gargiulo; tesorero, señor Juan Martínez Luca; prosecretario, señor José Alemany; vocales: señores Miguel Angel Salvo, Antonio Vilancione, Ramón Fernández y Pedro Oscar Clitani.



#### ESCRITORES PATAGONICOS

AURELIO SALESKY

Acaba de parecer la novela de ambiente costumbrista "Rincones de odio", del joven poeta y escritor de neta raigambre chubutense, Aurelio Salesky. (En la presente edición publicamos un canto que le ha inspirado la gesta de los galenses en Chubut).

Aurelio Salesky es nativo de esa provincia y nunca se ha alejado de la Patagonia. De su pueblo natal, Dolavon, se trasladó a Comodoro Rivadavia, y desde allí, a los tres lustros es un trabajador más en el petróleo argentino, perteneciendo al personal de la empresa Astra. Es en las horas libres que le dedican sus obligaciones contractuales, que empuña la pluma, "ratos de ocio" que puebla y enoja con las creaciones de su espíritu.

De este mismo autor son dos libros anteriores, uno de poemas titulados "Prisionero", y de ensayos morales el segundo, con el título "Trajes de la vida", que merecieron distinciones en concursos organizados por los diarios "Esquel", de Esquel, y "Jornada", de Trelew.

Se trata, pues, de un escritor cuyos frutos conocidos permiten aguardar nuevas y buenas creaciones.



#### ANIVERSARIOS

Dos periódicos santacrucenses de conocida y digna actuación, han cumplido años. Susano, respectivamente, varias décadas de aparición regular en medios donde no es fácil hacer prosperar empresas de esta índole, y es considerando tales dificultades que re-

sulta de mayor significación la veterania que han alcanzado y la lozanía con que afrontan el porvenir. Se trata de "El Sonido", de San Julián, y "El Orden", de Puerto Desado, a los que recordamos con simpatía, por la honestidad con que cumplen la función periodística, y con respetuosa consideración por la hidalgía de su trayectoria.

#### EL FOLKLORE NEUQUINO

De los cinco estados patagónicos, incluimos en la menção al territorio de la Tierra del Fuego, ninguno presenta un campo tan vasto y definido en materia de tradiciones como el Neuquén. La permanencia de parcialidades aborígenes que subsisten a despecho de tantas adversidades, la campaña del desierto con sus hechos dramáticos; el poblamiento con inmigrantes criollos procedentes de Mendoza y chilenos de origen y actividad campesina; y su condición de territorio mediterráneo sin excesiva "contaminación cosmopolita", han sido factores determinantes para que se conserven costumbres, modismos y prácticas antañoñas, y un carácter regional influido por hitos, leyendas, técnicas. La misma toponimia neuquina, es sembrada de nombres que hablan de un pasado que ha dejado huellas en lo geográfico, señal de que sus antiguos o primitivos ocupantes vivieron en la tierra y en ella sufrieron y gozaron.

El Congreso del Arca Araucana celebrado en 1960 en San Martín de los Andes facilitó la revelación de un apreciable caudal de tradiciones neuquinas. Gestor y principal animador de esas jornadas fue el doctor Gregorio Alvarez, quien actualmente trabaja en los aspectos finales de una obra en la que será tratado con amplitud, hondura y seriedad, el folklore neuquino.

La reconocida competencia del autor y su probidad intelectual permiten aguardar un libro que ha de resultar esclarecedor y señero.

#### PREMIO PARA UNA ESCRITORA DEL CHUBUT

La Dirección General de Cultura dependiente del Ministerio de Educación y Justicia de la Nación, ha dado a conocer el dictamen del jurado que tuvo a su responsabilidad la apreciación de los trabajos presentados en esta novela, ensayo y folklore, correspondientes al período 1960-1962.

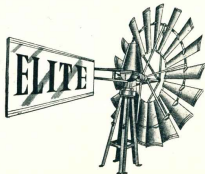
La prensa diaria ha informado que es el primer premio nacional ha sido otorgado al conocido escritor Manuel María Lainez por su obra "Bomarzo"; el segundo premio a Adolfo Hly Casares por "El lado de la sombra" y el tercero a Carlos Mastronardi por "Formas de la realidad nacional"; los tres autores de singular nombrada.

En los premios regionales, el jurado ha distinguido a una escritora novel, que ha entregado un primer libro, sobre el que ya nos hemos ocupado en estas páginas. Se trata de María Pia L. Strasser, por su libro "Chubut, ensueño y realidad", galardón que sin duda ejercerá influencia alentadora en quien ha mostrado tanto fervor patagónico como esta joven educacionista de Comodoro Rivadavia.

## EL MOLINO DE MAS VIDA

Un molino de viento es parte integrante de una casa, de un campo, de un potrero, y debiera durar lo que dura un edificio, por ejemplo.

Molinos ELITE han respondido siempre a esa condición, y se hallan en funcionamiento en el país sin perder eficacia, desde hace TRES CUARTOS DE SIGLO.



SOLIDEZ  
SENCILLEZ  
DURABILIDAD

ES LA FORMULA TRADICIONAL DEL MOLINO DE VIENTO

ELITE  
SE ACEITA UNA VEZ  
CADA DOS AÑOS

SOLICITE INFORMES A LOS AGENTES ZONALES O AL DISTRIBUIDOR GENERAL:

DIAGONAL NORTE 547

BUENOS AIRES

T.E. 34-0239 y 33-7936



## COLISEO

EMPRESA DE ESPECTACULOS DEL SUD ARGENTINO

SAN MARTIN 570

COMODORO RIVADAVIA

# COMODORO

## hotel



120 HABITACIONES

CON BAÑOS INDEPENDIENTES

EL HOTEL MAS CONFORTABLE DE LA COSTA ATLANTICA

RESTAURANT A LA CARTA

CONFITERIA

SALON PARA FIESTAS



COMODORO RIVADAVIA

Teléf. 609

## El problema de la vivienda tratado en Rio Gallegos

Se ha realizado en Rio Gallegos las Primeras Jornadas de Vivienda y Planeamiento, con el auspicio del Banco Hipotecario Nacional y la participación del gobierno provincial y representantes de la comunidad privada, tratándose a fondo el problema de la escasez de vivienda, que es tan agudo en la provincia de Santa Cruz como en el resto del país.

Actuaron varios comisiones encargadas de estudiar y presentar las peticiones en los aspectos sociales, técnicos y económicos. Las deliberaciones se prolongaron durante una semana, y al terminar quedaron aprobadas algunas recomendaciones tendientes a mejorar la situación sobre la carencia habitacional.

El Comité Ejecutivo de estas Jornadas estuvo así constituido:

Presidente, Ing. Agr. Julio Emilio Ibañez, del Instituto Planeamiento y Vivienda; vicepresidente, Sr. Tomás Raúl Garay, de la Caja de Previsión Social; secretario general, arquitecto Juan Carlos Berasabe, del Instituto Planeamiento y Vivienda, y coordinador, Sr. Aníbal O. Pérez, del Banco Hipotecario Nacional.

Las distintas comisiones se formaron así:

Comisión Aspetto Social: Presidente, Dr. Adolfo E. Mallo, del Ministerio de Asuntos Sociales; vicepresidente, Edmo. Eulalio J. Paris, del Obispaio de Rio Gallegos; relator secretario, Sr. Raúl Fernández, del Ministerio de Gobierno.

Comisión Aspetto Económico y Financiero: Presidente, Dr. Félix Leguizamón Ponzal, del Tribunal de Cuentas; vicepresidente, Sr. Pablo A. Ramos, del Ministerio de Economía y Obras Públicas; relator secretario, Ing. Pedro Zúñiga, del Consejo Agrario Provincial.

Comisión Asuntos Tecnológicos y Asuntos Administrativos: Presidente, arquitecto Gustavo S. Cadel, del Ministerio de Economía y Obras Públicas; vicepresidente, arquitecto Antonio Campos, de la Superfutura Maritima; relator, arquitecto Leandro H. Manzo, del Ministerio de Economía y Obras Públicas; secretario, Sr. Alfredo Bernardo Benvenuto, del Instituto Planeamiento y Vivienda.

Las recomendaciones aprobadas:

- 1º Apoyar la sanción y promulgación de la Ley Nacional de Planeamiento y Vivienda.
- 2º Promover la aplicación del sistema de Ahorro y Préstamos, bajo la fiscalización y control directo del Banco Hipotecario Nacional.
- 3º Se considere en la distribución de créditos para vivienda, sin cualquier precedencia, se pondere suficientemente los aspectos sociales y condiciones climáticas de esta provincia.

1º Interesar a las entidades crediticias oficiales y privadas en la consideración favorable a sistemas constructivos especiales, que abaraten costos, asegurando calidad y permanencia, acordes con las posibilidades adquisitivas de los sectores de bajos ingresos, además del sistema básico de manjuaños, cuyo promedio de costo es elevado.

5º Efectivar el apoyo y ayuda crediticia estatal a las industrias regionales, tendientes a desarrollar la explotación y transformación de materias primas destinadas a la industria de la construcción, en cualquiera de sus formas.

6º Tropicar el levantamiento de restricciones aduaneras en la zona, referidas a la construcción e incrementar bodegas de temporadas de trabajo y ajustar las frecuencias de las legadas de barcos.

7º Establecer fletes de fomento para materiales de construcción y concretar obras portuarias que faciliten operabilidad.

8º Acometer la agilidad de la mecánica de aplicación de la Ley de Zonas de Seguridad.

9º Propiciar el establecimiento de organizaciones intermedias en la estructura política económico-social del país y la adecuada transferencia de responsabilidad en el desarrollo de la comunidad, como beneficiarios y responsables de su seguridad y permanencia.



## Las exportaciones Laneras en el país

El stock de lanas en el país ha descendido a cifras muy reducidas, así contrándose en dificultades la industria para conseguir materia prima. Ante esta situación, la Cámara Industrial Textil Lanera ha iniciado gestiones ante los poderes públicos para que sean restituidas las exportaciones. En cambio, las instituciones que representan a los productores se han expedido en distinta forma. La Sociedad Rural de Comodoro Rivadavia, por ejemplo, manifiesta que el mercado de lanas depende en gran parte de las posibilidades de embarque al exterior, por lo que, si se impusieran restricciones, los perjuicios derivados de la desconfianza de los negocios entre los adquirentes extranjeros, serían muy importantes. Asimismo, también, que como las ventas internas de lanas se realizan en una proporción muy alta a crédito, pues sólo se paga al contado el 20 por ciento y el 80 por ciento restante en plazos escalonados hasta 300 días, los ganaderos, para atender sus propios compromisos, tienen que recurrir a préstamos siempre onerosos. En cambio las exportaciones nivelan y compensan la situación. A juicio de la Sociedad Rural de Comodoro Rivadavia, la mejor forma de aumentar la producción nacional de lanas, es pagar a los productores precios equitativos y al contado.

## Criterios del Sur

PRODUCCION MADERERA

El 37 por ciento del territorio de la República Argentina, o sea alrededor de sesenta millones de hectáreas, está cubierto de bosques, verdadera fuente de riqueza, de trabajo y permanente motivo de belleza para engalanar los abruptos paisajes patagónicos. De esa superficie se ha estimado que en la Patagonia hay alrededor de seiscientos millones de metros cúbicos de madera con un valor aproximado de trescientos mil millones de pesos.

Los bosques patagónicos comienzan en las laderas del macizo andino y se expanden hacia el costa, cubriendo muchos kilómetros hacia el este. Su superficie se estima en más de dos millones de hectáreas, desde los faldeos de Pino Hachado en Neuquén, revestidos de lengas y pehuén, hacia el sur, en donde impera el roble y el raulí. Las especies se multiplican en los Impombos bosques de San Martín de los Andes y Junín de los Andes, se nutren de cipreses y colihues, especialmente en la zona de los lagos Situación y Futalaufquen, para dejar el campo a la lenga, que se impone hacia el sur, por toda la zona que se extiende hasta el propio Estrecho de Magallanes, donde comienza el guano funguino, madera de inmejorable calidad para la construcción, la vivienda y la fabricación de muebles.

En toda esta extensa zona hay una incipiente industria que trata de aprovechar tan vasta riqueza. Cerca de 130 aserraderos y seis plantas de elaboración de madera terciada y prensada, dan ocupación a más de dos mil personas.

Esta riqueza no es bien aprovechada por nuestras provincias patagónicas y, lo que es peor, tampoco es bien cuidada. Desde 1950 a la fecha se han producido trescientos incendios de bosques, que devastaron cien mil hectáreas, por un valor estimado en diez mil millones de pesos, o sea el equivalente al presupuesto de gastos y recursos de cinco años de nuestra provincia (Chubut).

Los incendios de bosques son un verdadero mal endémico en la región. Se producen por muy diversas causas, cuando son favorecidos por el calor y los fuertes vientos. Muchas veces es una colilla de cigarrillo imprudente, pose a todas las recomendaciones que la Administración de Bosques y la de Parques Nacionales distribuyen en todas las zonas a su cargo. A veces es un rayo como el que originó el gran incendio de hace unos pocos meses en Euvéy. Otras son las chipas de alguna miquina. Pero el resultado es siempre el mismo. Destrucción de sumptuosas riquezas. Pérdidas de bienes. Amenaza a la vida y la seguridad de los pobladores cercanos.

Estudios especializados estiman que para organizar una lucha eficaz contra los peligros de incendios, se necesitan alrededor de cien millones de pesos para adquirir materiales adecuados, construir camiones que faciliten las comunicaciones y la eventual lucha contra el fuego, establecer más líneas telefónicas —los cuatrocientos kilómetros actuales son insuficientes para cubrir las grandes zonas y todos los riesgos— instalar equipos de radio de alta potencia en las centrales y equipos portátiles en los coches y aviones adecuados al servicio, incorporar helicópteros y otros medios modernos para una rápida movilización de los efectivos.

Admitimos que esa suma es muy alta y por el momento escapa a las posibilidades financieras de las provincias afectadas, e incluso para el propio presupuesto nacional. Pero hay que recordar que las riquezas que se agotan por nuestros bosques requieren una protección eficaz, máxime cuando la suma a invertir es infinitamente menor al valor que se protege. Como muchos otros problemas de todo orden, lo heredarán las futuras autoridades constitucionales, y, naturalmente, no podrán dar solución de un día para otro. Pero es bueno desde ya ir avanzando en cuenta a fin de adoptar las disposiciones necesarias para proteger una inmensa riqueza que permanentemente está expuesta a la destrucción por causas fortuitas. (Crónica, de Comodoro Rivadavia, 23-6-63).

# WHISKY Class O'GOWRIE

económico y legítimo escocés

(Embotellado en el país de origen)



Distribuidores exclusivos:

**SOCIEDAD ANONIMA IMPORTADORA Y EXPORTADORA DE LA PATAGONIA**

Diag. Norte 543/7 - T. 33-0503/9



El tradicional



50 habitaciones  
16 con baño privado  
Cocina de primer orden  
Bebidas de calidad

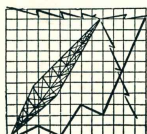
SAN MARTIN 341

Teléf. 283 - C. Correo 187

FOTO  
ESTUDIO

Rudy  
Hoffer

URQUIZA 785  
C. RIVADAVIA



ESTUDIO DE  
GRABACIONES

Casa

# Gorchs

Suc. de JUAN GORCHS S. C. C.

RELOJERIA - JOYERIA - OPTICA - ARMERIA

San Martín 301 ● Comodoro Rivadavia  
T. E. 127 Chubut

### CLINICA DE SEÑORAS "SAN MARTIN"

Maternidad - Ginecología - Cirugía - Internación - Atención permanente  
Médico Ginecólogo Dr. Jorge Falester  
Consultas diariamente  
de 11 a 12 y de 11 a 20 hs.

### Farmacia ARGENTINA

San Martín 401  
Teléfono 68

COMODORO  
RIVADAVIA

### Farmacia "FREILE"

Andrés Freile  
Químico Farmacéutico

ESPECIALIDAD  
EN PERFUMES  
NACIONALES  
E IMPORTADOS

San Martín 218  
Teléfono 224  
COMODORO  
RIVADAVIA

### Farmacia "AVENIDA"

José A. Rentería  
Farmacéutico

La farmacia  
de su hogar  
RIVADAVIA 1334  
CON. RIVADAVIA

### LABORATORIO DE ANALISIS CLINICOS

Dr. LAERTE ATILIO MASSARI

Urquiza 712 ● Comodoro Rivadavia

# EXCELSIOR PUBLICIDAD

La voz que vende

San Martín 238 - Eac. "O" y "B" Tel. 477

Comodoro Rivadavia  
Publicidad - Audiciones - Frestas - Microgramas - Organización de espectáculos  
Coordinación de oraciones artísticas de la Capital Federal - Invest. de Mercado  
Circulares - Faltas - Carteleros - Volantes.

La ciudad de Comodoro Rivadavia y distintos barrios se hallan ubicadas sobre el faldeo meridional del cerro Chénque, zona afectada por los deslizamientos.

## Algunos problemas del suelo de Comodoro Rivadavia



AUTOR

El doctor Roberto Ferrello, autor del presente trabajo, es por ciencia y experiencia, un profundo conocedor de la geología austral, que ha explorado mismo a pie durante 12 años. Es egresado de la Universidad Nacional de Buenos Aires y pertenece al cuerpo profesional de P.P. de la Universidad de Patagonia San Juan Bosco dicta las materias de geología y geología estructural.

EL relieve en este sector litoral patagónico muestra en forma evidente los efectos de una reactivación como consecuencia de movimientos de ascenso ocurridos en varias fases desarrolladas dentro del Cuartario. Pruebas de ello son los distintos niveles de terrazas en el continente y las terrazas marinas presentes en el ambiente litoral.

Este rejuvenecimiento del relieve ha aumentado los efectos de la erosión regresiva actual, dando lugar a la formación de laderas abruptas, muchas de ellas con ángulos superiores a los de equilibrio no permitiendo la sustentación de los detritos de la formación geológica aflorante ni tampoco arraigar a las diversas especies de plantas que constituyen desde el punto de vista fitogeográfico la flora típica del aral patagónico.

Los conoides de deyección, formados por los detritos de la formación geológica infrayacente, constituyen por lo general suelos no consolidados y muestran por efectos de la acción erosiva actual, especialmente la erosión fluvial, una red de drenaje que ha excavado en los mismos profundos zanjones. El desarrollo edilicio de la ciudad hizo que muchos de esos zanjones fueran rellenados abarcando en determinadas zonas superficies de varias hectáreas. Todos estos efectos morfológicos resultan evidentes en los diversos planos topográficos y en especial en el relevamiento aerofotogramétrico que efectuara la Municipalidad de la ciudad de Comodoro Rivadavia. En cuanto a la formación geológica aflorante en el área, perteneciente al llamado mar Patagónico, muestra en su constitución litológica una sucesión de capas con una mayor frecuencia de niveles arcillosos débiles, arcillas plásticas y arcillas margosas con intercalaciones de niveles lenticulares areniscosos, por lo común más compactos y resistentes, y limachilas calcáreas en forma de bancos duros que por lo común coronan los relieves existentes. Esta composición litológica variable en cuanto a la resistencia a los agentes de erosión, complementada por la forma del relieve tubular reactivado, ha dado origen a fenómenos muy característicos para esta zona, los denominados derrumbes y los deslizamientos de faldeo.

En el caso de los derrumbes, su desarrollo se explica de la siguiente manera: secciones relativamente compactas (areniscas, calcáreas, organígenas, etc.) forman los relieves de cornisa. Las secciones arcillosas infrayacentes, menos compactas, son fácilmente desgastadas por los factores erosivos debilitando la sustentación y provocan el derrumbe de esas cornisas. Se suman a esta situación las condiciones de plasticidad de las arcillas infra-

yacentes que sirven como superficies adecuadas y facilitan los deslizamientos cuando las pendientes de faldeo superan el plano de sustentación. Los faldeos del cerro Viecru ilustran ejemplos notables de estos fenómenos. De mayor importancia para la zona, en cuanto a sus efectos, resulta el estudio de los denominados deslizamientos de faldeo, fenómeno también característico de zonas con relieves tabulares con laderas más o menos abruptas y geológicamente constituidas por secciones litológicas de diferente comportamiento o resistencia a los agentes de la dinámica exógena. En esencia, es un fenómeno gravitacional; por falta de sustentación, el juego de presiones realizadas por las capas originan verdaderas fallas y provocan resultados o desplazamientos relativos de significativo valor. Estos planos de fractura son generalmente paralelos a las superficies de los faldeos y se dirigen en profundidad tendiendo a la horizontalidad.

Evidentemente, tratándose de un fenómeno gravitacional sus efectos se verifican en el suelo y subsuelo hasta la profundidad correspondiente al nivel de base de erosión, en nuestro caso para la zona de Comodoro Rivadavia hasta el nivel del mar.

El juego de presiones existente en estos casos depende de la magnitud y espesor de la sección geológica actual-

te. En general, ellos ponen en evidencia fuertes presiones que dan origen a esfuerzos capaces de provocar efectos desastrosos sobre distintos tipos de obras.

Como caso de deslizamiento presente en el faldeo meridional del cerro Hermite, el que ha hecho sentir su influencia en zona de explotación sobre los pozos petrolíferos provocando abolladuras y aun más fuertes desplazamientos notables de la misma; y además en Barrio Ameghino. Otras zonas con ejemplos evidentes de deslizamiento de faldeo lo ofrece el cerro Quemado en la zona que desde el Cañadón Infernillo sigue hacia Comodoro Rivadavia sobre la ruta 5 y a la altura del antiguo cementerio. Prueba del esfuerzo que ejercen estos deslizamientos lo evidencia el corte que atraviesa la ruta 3, dando lugar a un escalonamiento bastante pronunciado del asfalto.

Otro aspecto importante que debo destacar es que estos desplazamientos relativos de bloques producidos por los deslizamientos continúan en la actualidad, lo que se señala en forma evidente que no se ha alcanzado el nivel y pendiente de equilibrio en ese faldeo. Además, a la acción de gravedad se suman los fenómenos atmosféricos, de modo especial las lluvias y nevadas que inhiben los sedimentos y en consecuencia se dan mayor plasticidad, producen hidrataciones, forman corrientes subterráneas, canalizaciones, etc., y aumentan el peso de las rocas favoreciendo de este modo la acción gravitacional.

Ya se señaló el mayor porcentaje del componente arcilloso en la constitución litológica de la sección inferior del Patagoniano aflorante en la zona de Comodoro Rivadavia. En períodos de lluvias por hidratación de las arcillas se provoca una sulfocación (torrentes de barro) que desde los faldeos cubren las partes bajas. Estas masas arcillosas húmedas ejercen sobre el suelo presiones diferenciales, que unidas a las originadas por los fenómenos antes analizados provocan la inestabilidad del mismo.

El proceso de hidratación de las arcillas produce como es de conocimiento un incremento de volumen aumentando a su vez la plasticidad. Ese aumento volumétrico que sobre los suelos presiona cuyos efectos se evidencian sobre distintos tipos de obras (edificación, caminos, asfalto corraugado en determinadas zonas).

En proceso inverso, por deshidratación, las arcillas reducen notablemente su volumen, llegando en función del tiempo y por compactación hasta perder el 50 por ciento del mismo. Los efectos de este proceso se traducen en un asentamiento del suelo, el que producido en forma diferencial daría lugar a la formación de bloques por fracción, originando las denominadas fosas (zonas de hundimiento).

## BOVRIL

### EXTRACTO VITAL DE CARNE



Traditional extract of beef made in Argentina with the procedure original

**NUTRE LOS ALIMENTOS Y LES DA RICO SABOR**

La ciudad de Comodoro Rivadavia y los distintos barrios se hallan ubicados sobre el faldeo meridional del cerro Quemado en una zona que por su morfología del estar afectada por los deslizamientos de faldeo y en la cual a no dudarlo han de producirse los mismos fenómenos sucesivamente analizados precedentemente.

Dado que estos fenómenos hacen sentir su influencia en la zona tanto en la edificación, obras viales, cañerías de conducción (agua potable, líquidos calientes, petróleo y gas), quiero destacar la importancia del estudio de los mismos a los efectos de obtener la solución satisfactoria a los problemas por ellos originados.

No es el objeto de esta nota, como es obvio, analizar los efectos de los fenómenos citados sobre los distintos tipos de obras que comprenden el panorama general que abarca a una ciudad pujante y en pleno desarrollo como la de Comodoro Rivadavia. Evidentemente en cada caso particular las teorías de la mecánica de suelos podrían resolver por aplicación directa los problemas que plantea un proyecto determinado.

A mereo título de comentario quiero hacer referencia en lo que respecta al problema de las cañerías de conducción y en especial las cañerías de gas. Como es lógico, el tema abarcaría principalmente a las cañerías troncales que conducen al mencionado fluido combustible. En la actualidad las mismas se hallan enterradas a determinada profundidad del nivel del suelo es decir que acompañan en su trazado las irregularidades del relieve imperante en cada una de las zonas.

Como es de conocimiento, las cañerías enterradas están influenciadas por el efecto de la corrosión la cual en estudio avanzado podría ser evitada por el fluido y con secuentemente causar desastres imprevisibles.

Es proceso pernicioso se ve incrementado en relación directa con el contenido salino de los suelos que rodean a las cañerías.

En este caso los terrenos aflorantes en Comodoro Rivadavia presentan cierto contenido de sales solubles. Objetivamente es posible apreciar luego de una lluvia y al secarse el fango, la eflorescencia salina que cubre al mismo con una patina blanca.

Los procesos de hidrólisis producidos por corrientes estancadas acedran en consecuencia la corrosión de las cañerías enterradas, habiéndose demostrado que por la presencia de bacterias se incrementa en forma notable ese fenómeno.

La técnica actual ha permitido elaborar productos especiales que al revestir las cañerías las protegen en forma eficiente contrarrestando los efectos de la corrosión.

Al estar enterradas las cañerías se ven afectadas por los esfuerzos actuantes en los suelos como consecuencia de los fenómenos geológicos comentados. Por la magnitud de esos esfuerzos es posible provocar abolladuras, fisuras o bien cortes con la consiguiente pérdida del fluido conducido.

La localización de pérdida de gas no resulta en este caso difícil de detectar agrandándose el problema por el carácter textural del suelo circundante. Por lo general en estos casos es necesario realizar trabajos de cierta envergadura, a veces remover trochos relativamente extensos de suelo a lo largo de las cañerías para la localización de la pérdida.

Las consideraciones enunciadas acerca de los fenómenos observados en el suelo Comodoro Rivadavia, en especial en determinadas zonas, sugieren la conveniencia de que las cañerías de conducción de gas sean aéreas o bien a pocos centímetros del nivel del suelo, pero libres y sin enterrar.

La ventaja que ofrecería ese sistema de conducción del fluido gaseoso combustible reside especialmente en una fácil inspección de las cañerías, sin restricción notoriamente los efectos de la corrosión y se obtendría una mayor facilidad para la localización de posibles pérdidas que, de ocurrir, no ofrecerían el riesgo existente al estar las cañerías enterradas.

Las cañerías no se verían afectadas por los esfuerzos y tensiones provocadas por los suelos evitando de esta manera la posibilidad de rotura.

Las sugerencias expuestas contemplarían además aspectos económicos dignos de ser estudiados.



#### De la fauna

Entre la avifauna patagónica, casi toda ella registrada en los bosques cordilleranos, figura el llamado "Picaflo de la Cordillera", es un pájaro buildo, que busca las mayores alturas y anida cerca de las nieves eternas. El plumaje de su pecho es verde brillante, y blanco el de los costados y la cola.

#### De la flora

El Malón (*maytenus boaria mol*) es un árbol autoculidante, que se lo encuentra en Chubut y también Rio

Negro y Neuquén. En la primera de estas provincias, una estación ferroviaria ha tomado el nombre del árbol, y también lo usan algunos comercios y establecimientos gaseeros — "El Malón", "Los Malónes", etc. —. Es un árbol de follaje tupido que parece un sauce lirio. Siempre se conserva verde y florece al aproximarse la primavera, cuando su corteza se torna beige y amarillada las "semillas y hojas. Para los indios eran útiles las hojas, que usaban para infusiones purgantes; su coculación mayor no excede de 20 metros de altura. Su madera es blanca, enrojando hacia el interior.

#### Gente

El primer poblador de la región del actual Parque Nacional de Los Andes, en Chubut, fue un ganadero chileno, circunstancia lógica, dada la proximidad geográfica del lugar con la frontera del país hermano. Ese poblador fue don Ricardo Tardón, que estuvo dedicado a la cría de vacunos; estos vagaban por campos limitados y muy pastosos; la amplitud libre para el pastoreo hacía imposible controlar la hacienda, y parte de los vacunos se volvieron cimarrones.

Don Ricardo Tardón contrajo enlace con su compatriota, doña Tránsito Rosales, que fue la primera mujer blanca dedicada a la cría de vacunos. El segundo poblador del Futalaufquén sería el suegro de Tardón, llamado Rudecindo Rosales.

También figuran entre los primeros pobladores de esa región chubutense, Poldar Salinas, Juan Monsalvo y Sebastián Castillo, chilenos como los ya nombrados.

#### Diferencia

Para los indios onas no era lo mismo la cabeza del hombre que la cabeza de la mujer. La del hombre se llamaba *onita* y la de la mujer, *nael*. La esposa era *na*, la madre *naen* y el hijo *nael*.

Póngase al corriente de las ventajas que damos en CUENTAS CORRIENTES

RAPIDEZ

EFICIENCIA

PRESTIGIO

Tanto en Casa Central como en sus Sucursales, el Banco de Londres le brindará siempre la más comoda y rápida atención.

Garantizada por una organización moderna, ágil, dinámica; rápida y precisa; equipos mecánicos; personal altamente capacitado... y una permanente voluntad de hacer por las cosas bien.

El prestigio de más de un siglo de correcto proceder y de constante mejoría respaldados en cheques del Banco de Londres.

Y SIEMPRE CON LA RESPONSABILIDAD Y LA CORDIALIDAD DEL BANCO DE LONDRES  
 Casa Central: Florida 202 - Buenos Aires - Sucursales en la Capital Federal y Gran Buenos Aires: Almagro, Av. Hrovarista 4102 - Barracas, Av. Diagonal de los Andes 701 - Av. Callao, Av. Callao 2713 - Calle Tucumán - Tucumán 825 - Av. Santa Fe - Av. Santa Fe 2002 - Av. 8 de Julio, Hipólito Yrigoyen 1000 - La Paternal, Av. San Martín 2002 - C. de Chile, Av. Puroresistencia 100 - Av. Balmaceda, Av. Mitre 100 - Sucursales en el Interior: Tril - Bahía Blanca - Com. Rivadavia - Córdoba - Mar del Plata - Mendoza - Rio Gallegos - Rosario - Santa Fe - Trelew - Tucumán - Sucre - Sucursales y Correspondientes en todo el mundo.

BANCO DE LONDRES Y AMERICA DEL SUR





## EN ESTE MES A TRAVÉS DEL TIEMPO

ASI COMO PARA AMERICA EL MES DE JULIO ES de singular resonancia porque en su transcurso celebran sus fastos nacionales diversos países, también para la Patagonia tiene este mes notoria significación. Diversos pueblos del Chubut y Santa Cruz y también el fueguino Rio Grande, fueron fundados por decreto del 11 de Julio de 1921.

PERO HAY MAS, MUCHO MAS EN LA HISTORIA patagónica del mes de Julio. Recordemos que fue un día 15 del año 1884 cuando se produce el desembarco del capitán Ono y cinco familias en la costa de Puerto Deseado, originándose a contar de entonces la colonización rural de esa región y la posterior fundación del pueblo.

Y OTRO EPISODIO, SIN DUDA EL DE MAYOR TRASCENDENCIA porque ha representado la intalación colonizadora del Chubut. El 28 de julio del año 1905 llegaba a las costas de Golfo Nuevo una reducida y nada sólida goleta, trayendo numerosas familias desde Gales. Según un dato que recogemos, sin comprobar su aserto, se habría producido en ese momento el izamiento por primera vez de la bandera nacional en la playa del actual Puerto Madryn según esta versión, Lewis Jones y Edwin Roberts guardaban a los viajeros con una bandera argentina flameando al viento.

EL TRANSITO DE FELIX DE AZARA POR TIERRAS del Virreinato de la Plata fue de provechosas consecuencias para la posteridad. El sabio viajero recogió infinitas observaciones sobre los habitantes y sus costumbres, sobre fauna y flora, y sobre muchas otras vicencias y posibilidades, que voladas luego en sus publicaciones han sido de fundamental utilidad a los estudiosos que se brevinieron para ubicar al país en la realidad de aquellos tiempos. Entre las ideas que también fue sembrando Félix de Azara, figura la que proleptaba el avance de las fronteras hasta el río Negro, idea que recogería Rosas algunos lustros después, cuando su acometida contra el desierto. Y fue precisamente en el mes de julio del año 1796 que Azara, luego de recorrer la línea de fortines en unión del piloto Incaite y del ingeniero Cerviño, elevaba su memorial al virrey de Buenos Aires.

HABLANDO DEL DESIERTO Y DEL MES DE JULIO, enlazamos ambos términos en la personalidad del general Julio A. Roca, que fue el definitivo dominador de la pampa hárbara y las huestes montacozas de los aborígenes "maloqueadores". Roca nace en Tucumán el 17 de julio de 1843, y su madre, al escribir a una amiga comunicando el acontecimiento, le dice: "Un varón a quien llamaremos Julio, por ser el mes glorioso, y Argentino, porque confiamos que será como su padre, un diligente servidor de la Patria". El instinto de madre previó el destino del hijo.

### EFEMERIDES PATAGONICAS DEL MES DE JULIO

Julio 4, año 1879: el gobernador de la Patagonia, coronel Alvarado, al nombre del virrey, eleva al presidente de Mercedes de Patagones, como benemérito a Francisco de Vienna y Narváez; 5 de julio de 1915, muere en forma repentina el general Lorenzo Whitler, héroe de la conquista del Desierto y primer gobernador del Rio Negro; 9 de julio de 1898, el ingeniero Policarpo Coronel, que realizaba la mensura de la colonia, hace flamear por primera vez la bandera argentina en Colonia Sarmiento, confeccionada por Iriome de una sábana teñida con raíces silvestres; siguiendo instrucciones de los indios; 30 de julio de 1828, fallece al sur de Puerto Santa Cruz el capitán inglés Pringle Stokes, que formaba en la plana mayor de la "Beagle", comandada por Fitz Roy.

## 1.000.000 A LA PATAGONIA DEL SUR



### EL CRUCE DEL ESTRECHO MAGALLANICO

Los créditos concedidos al gobierno argentino por la Alianza para el Progreso, con destino a la obra vial, han de ser volados en parte para terminar la ruta 3, que como es sabido une la capital de la República con Tierra del Fuego, recorriendo toda la costa patagónica y atravesando el sur de la provincia de Buenos Aires. Los convenios aprobados para la inversión de 37 millones de dólares en obras vias, comprenden las obras de la ruta 3 y algunas derivaciones han de realizarse trabajos de fondo, se construirán otros ya iniciados y se han proyectado otros de gran importancia. Entre estos, cabe señalar que se piensa salvar el Estrecho de Magallanes con servicios ágiles a cargo de balsas-automóviles, de gran capacidad y propulsión propia, mediante motores de mucho poder y velocidad. Es decir, que se podrá salir en automóvil, por ejemplo, de Buenos Aires, y llegar con él hasta Ushuaia.

### BALANCE DE Y. P. F.

El directorio de Yacimientos Petrolíferos Fiscales, en su última reunión, ha aprobado el Balance General, en el estado de Activo y Pasivo y a Memoria correspondientes al Ejercicio 1960-62. Del cuadro demostrativo de Ganancias y Pérdidas resulta una utilidad neta de \$ 2.223.422,93 mñ., luego de efectuarse las previsiones correspondientes al Fondo de Seguros y al rescate de los Bonos Y. P. F., que suman mñ. 1.576.000.000 y a conceptos varios por un valor de 4.056.519.521 mñ.

Se observa asimismo que Y. P. F. ha procedido en el transcurso de este ejercicio a la revaluación contable de su

activo fijo, cuyo monto total es ahora de 14.286.325.862 pesos.

Expresase en la memoria, en cuanto al autoabastecimiento de combustible, que tal finalidad debe considerarse potencialmente cumplida, pues las cantidades importadas son tan solo del orden del 2 por ciento de lo producido en el país. Como contrapartida, se destaca que se ha vendido al exterior fuel oil y petróleo por un equivalente de algo más de cinco millones de dólares.

### DAÑOS CAUSADOS POR INCENDIOS DE BOSQUES

Impresionantes han sido las pérdidas que causaron en la masa boscosa del sur los grandes incendios que se registraron en el verano de 1962. La Comisión Nacional de Bosques ha dado a conocer una estimación, que hace andar el perjuicio material, en conjunto, a 115,7 millones de pesos, solamente en maderas. En Neuquén, en la jurisdicción de los Parques Nacionales, la destrucción alcanzó a una superficie de 9.500 hectáreas, perdiéndose aproximadamente 250.000 metros cúbicos de maderas, por valor de 821 millones quinientos cincuenta mil pesos. Las pérdidas estimadas por especies, fueron las siguientes: "rallú", 36.000 m³ por valor de 162.000.000 de pesos; "araucauca", 54.000 m³ por valor de 267.300.000 de pesos; "huilín", 60.000 m³ por valor de 202.500.000 pesos; "lenga", 30.000 m³ por valor de 114.750.000 pesos; otras especies, 170.000 m³ por valor de 70.000.000 de pesos. Los gastos que demandó la extinción del fuego en la provincia de Neuquén (otras 100.000 m³ de maderas).

En Rio Negro, Chubut y Tierra del Fuego, el incendio de 16.246 hectáreas destruyó 135.157 metros de madera, por valor de 387.449.075 pesos. En Rio Negro, se quemaron 120.250 m³ de "coihue" por un valor de

297.809.250 pesos; "ciprés" 13.896 m³ por 34.392.000 pesos; "lenga" 870 m³ por 1.761.750 pesos y diez 2.000 toneladas por valor de 1.000.000 de pesos. El total alcanzó a 153.116 m³ por 353.029.000 pesos, además de 85.537 pesos en gastos de extinción.

En la provincia de Chubut el incendio destruyó 21 m³ de "lenga" por 51.970 pesos; "ciprés" 20 m³ por 40.500 pesos y otras especies 1.920 toneladas por 1.530.000 pesos.

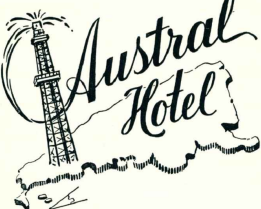
El total en esa provincia alcanzó a 41 m³ de maderas por un valor de 1.628.475 pesos, excluyendo 39.096 pesos gastados en trabajos de extinción. La Comisión Nacional de Bosques estima que en Tierra del Fuego se quemaron mil toneladas de maderas por un valor de 800.000 pesos, gastándose otros 400 pesos en tareas de extinción del fuego.

### UN BALNEARIO EN UNA ISLA RIONEGRINA

Como el río Negro es caudaloso y en muchos lugares resulta traidoloso para los despreocupados bañistas, siempre ha sido preocupación pública en las poblaciones del Valle Superior la organización de un paraje que sirva de balneario, con las seguridades correspondientes. Ahora va a concretarse la idea, pues la Municipalidad de General Roca y la Dirección General de Tierras y Colonias de la provincia, han suscripto un convenio por el que esta dependencia cede al municipio una isla ubicada en el centro del río, en las proximidades de General Roca. Consta de 150 hectáreas no cultivadas. Allí la municipalidad realizará las construcciones y mejoras indispensables para transformar el lugar en un balneario con capacidad para recibir en las temporadas a varios millares de visitantes.

### LA CONSTRUCCION DE VIVIENDAS EN RIO NEGRO

El Instituto de Planificación y Promoción de la Vivienda de la provincia de Rio Negro, ha obtenido del Banco Hipotecario Nacional la reserva preventiva de un cupo de refinanciación para la construcción de 472 viviendas, que serán levantadas en distintos puntos de ese Estado. La mencionada refinanciación forma parte del Plan Federal de la Vivienda, con



Todas las habitaciones con baño privado  
Calefacción central, teléfonos y radio  
Anexo: BAR y GARAGE

Antonio Roqueta Prat

Rivadavia 190 - T. E. 359  
COM. RIVADAVIA



Dos grados más que la temperatura normal del hombre

## ¿VIAJA A LA PATAGONIA...?

Transportes Patagónicos les ofrece sus servicios diarios entre Bahía Blanca y San Julián, pasando por Rio Colorado, Graf Comares, San Antonio Oeste, Puerto Madryn, Trelew, Rawson, Comodoro Rivadavia, Puerto Deseado, Horcoavado y Exposos y Ordenados. Combinación a Buenos Aires con la Cia. LA ACCION de Bahía Blanca.

Informes en nuestras Oficinas en Buenos Aires: Avda. de Mayo 769 - T. E. 34-9966

## CASA SUAREZ

LIBRERIA

30 AÑOS DE LA MAS ALTA CALIDAD EN PAPELERIA COMERCIAL  
LIBROS - REVISTAS NACIONALES Y EXTRANJERAS

SAN MARTIN 210

Comodoro Rivadavia

BERARDI Y CIA.

COMODORO RIVADAVIA

S.R.L.

CONSIGNACIONES

ANTICUOS Y COMPRA  
DE LANAS Y CUEROS

9 de Julio 832

T. 610

C.C. 331

C. Rivadavia

## PUERTO DESEADO

ALBERTO H. ROSAS

ESCRIBANO

Titular del Registro de  
Contratos Públicos Nº 1

FLORENTINO PEREZ

DESPACHANTE DE ADUANA  
Y AGENTE MARITIMO

Representante de

"Low Union y Rock"

Compañía Inglesa de Seguros  
y de la casa

José Pelfo y Cia. Ltd.

Vacunas "EBER"  
(Carbunco y Manchó)

C. Correo 75

ESTACION DE SERVICIO

de

PEDRO MARTINEZ

Repuestos y Accesorios - Lavado y  
Engrase - Carburación y Encendido.  
Venta de Nafta y Aceite

## Santa Cruz

H. W. C. ROLLIT Y Cia

Representaciones:

Contabilidades

Agentes Marítimos

Administración de Estancias

C. Correo 42 Tel. 77

Pto. S. Cruz

## Sarmiento

HOTEL "OROZ"

de

M. BRITAPAJA

SAN JULIAN

Estudio "FOTO MITRE"

Walter Hamburger

FOTOGRAFIA ARTISTICA - AM-  
PLIACIONES REVELACIONES -  
COPIAS

Bartolomé Mitre 375

SCHCLARE HÑOS.

Sucesores de LUIS SCHCLAREX

MERCADERIAS GENERALES  
FRUTOS DEL PAIS

C. Correo 27

Teléfono 51

JUAN ARCAL

Compra y venta de haciendas

ANTISANICOS - LANAS  
MAQUINAS - SEGUROS

Avda. Zeballos

C. Correo 83

la cooperación del Banco Interamericano de Desarrollo, en su calidad de administrador del Fondo Fiduciario de Progreso Social.

Del cupo reservado, corresponden al Plan "B" proyectos con un aporte del 10% a 20% en efectivo a cargo de los beneficiarios, con un total de 196 viviendas en Cipolletti, General Roca, Choele Choe y Viedma.

Al plan "D", corresponden proyectos a realizarse por el sistema de Ayuda Mutua, o esfuerzo propio, o autoayuda, con un total de 78 viviendas en Villa Regina, San Antonio Oeste, y Maquichao.

Corresponden al Plan "E", proyectos tendientes a reemplazar Villas Miséricordias, con un total de 200 viviendas en Villa Regina, San Carlos de Bariloche, Choele Choe y Viedma.

En total, la discriminación de viviendas de los distintos planes, por localidad, es el siguiente: Cipolletti, 46 viviendas; General Roca, 90; Villa Regina, 57; Choele Choe, 60; San Carlos de Bariloche, 60; Maquichao, 20; San Antonio Oeste, 25; y Viedma, 11.

Este Plan, denominado por el Instituto de Planificación y Promoción de la Vivienda, "Plan N° 1 de Ejecución Inmediata, 1ª Parte", ha sido iniciado con un barrio piloto de 48 casas, construidas por Ayuda Mutua en Viedma; habiéndose ya efectuado la presentación previa ante el Banco Interamericano de Desarrollo.

Se halla en ejecución la documentación correspondiente a San Carlos de Bariloche, Cipolletti, Villa Regina, Choele Choe y San Antonio Oeste, previniéndose la presentación de una carpeta por semana.

Por su parte, el referido Instituto ha solicitado a la Dirección de Tierras y Colonias de la provincia, la afectación de tierras fiscales ubicadas en Viedma, San Antonio Oeste, General Conesa, Allen, Valcheta, Maquichao, Ingeniero Jacobacci y El Bolson, fin de destinarlas a programas provinciales de viviendas.

★

LA PRIMERA EMISORA CATOLICA ARGENTINA

En uno de los puntos extremos del país, funcionará la primera emisora católica argentina. Ya transmite con carácter experimental y es la concedida a la Misión Salesiana de Río Grande, en Tierra del Fuego. Allí donde los alumnos realizan un aprendizaje tan especializado y regionalista como es de captar de estancias, y métodos de cultivos, granja, etc., funcionará regularmente 3 XH, de baja potencia. Las emisiones experimentales que realiza se captan muy bien en toda la zona y aún a bastante distancia.

Es oportuno añadir que la Misión Salesiana de Río Grande, cuenta ya con personal apto para dirigir técnicamente la nueva planta, pues desde hace 14 años cuenta con una estación de radiodifundidos, donde los sacerdotes y los alumnos han hecho muy buena experiencia técnica y de locución.



**CONCEPCION TECNICA DE VANGUARDIA:** Basta un solo ejemplo: tres enjuagues del Lavatropas Semi-Automático CARMA equivalen a 1500 enjuagues a "mano"! CARMA envuelve su ropa en "caricia espumosa", cuidándola como ella se merece, sin desgastes ni roturas. De acción suave, profunda y eficaz, su ropa queda muy limpia... y sana!

**CALIDAD NOBLE DE SU MATERIAL:** Está construido en acero de primera calidad, anticorrosivo, y esmaltado en porcelanite de blancura deslumbrante.

**BELLEZA DE LINEAS:** Por sus estilizadas líneas funcionales, armoniza con cualquier ambiente, dando una nota sobria de modernismo y confort.

**Y USTED SOLO SUPERVISA SU LAVADO:** Su tarea es ponerlo en marcha y sentirse orgulloso, por muchos años, de su lógica elección.

LAVA  
RROPAS  
SEMI AUTOMATICO  
CARMA



Cómodos planes de pago  
en cuotas mensuales

La Anónima

CORREO  
COMERCIAL  
Nº 10

FRANQUEO PAGADO  
Concursos N.º 1488

TARIFA REDUCIDA  
Concurso N.º 181



EN TODO CLIMA O TERRENO LOS EQUIPOS

# CATERPILLAR

RESPONDEN SIEMPRE



Equipos **CATERPILLAR** de la  
Empresa **A. M. Y. R. S. R. L.**  
trabajando para **YACIMIENTOS  
CARBONIFEROS FISCALES**  
en **RIO TURBIO** Santa Cruz



El exclusivo sistema de arranque  
**CATERPILLAR** con motor auxiliar a  
nafta, asegura una puesta en marcha a  
cualquier temperatura.

Máquinas **CATERPILLAR** preparando la playa para la mina  
Nº 3 y relleno para nueva ruta desde la planta industrial  
al cerro Dorotea.

REPRESENTANTES Y DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS

**ARGENTRAC**  
COMPAÑIA ARGENTINA DE TRACTORES Y MAQUINARIAS S.A.I.C.eI  
SUCESORA DE **BRANDER & Cia. S. A.**

TACUARI 147 - BUENOS AIRES - T. E. 38-3001/08



\* CATERPILLAR, CAT y TRAXCAVATOR, son marcas registradas de CATERPILLAR TRACTOR Co.